

中法环境月

Mois franco-chinois
de l'environnement

Horizons bleus, défis verts

蔚蓝星球 绿动未来

Octobre 2025 十月

Le rythme du vert 绿之律动



L'identité visuelle de cette édition du Mois franco-chinois de l'environnement (MFCE) a été conçue à partir du dessin *Le rythme du vert*, réalisé par Lin Yuyin dans le cadre du concours de dessin pour le jeune public organisé par le réseau des Alliances Françaises de Chine.

本届中法环境月的主视觉设计取材于林语涵的画作《绿之律动》。她凭借这一作品参加了 2025 中法环境月框架下由中国法语联盟举办的青少绘画大赛。

« Bonjour, je m'appelle Lin Yuyin. J'habite à Canton et j'ai 8 ans. Je suis une petite fille calme et pleine d'imagination. J'aime beaucoup dessiner, cela me rend particulièrement heureuse ; parfois, j'invente même des histoires complètement fantastiques.

Ma peinture s'intitule *Le rythme du vert*. Lorsque je l'ai dessinée, je ne cherchais pas à représenter quelque chose de concret. Pour moi, le vert est simplement la couleur qui représente le mieux la vie : elle est à la fois fluide, pleine d'énergie et vivante.

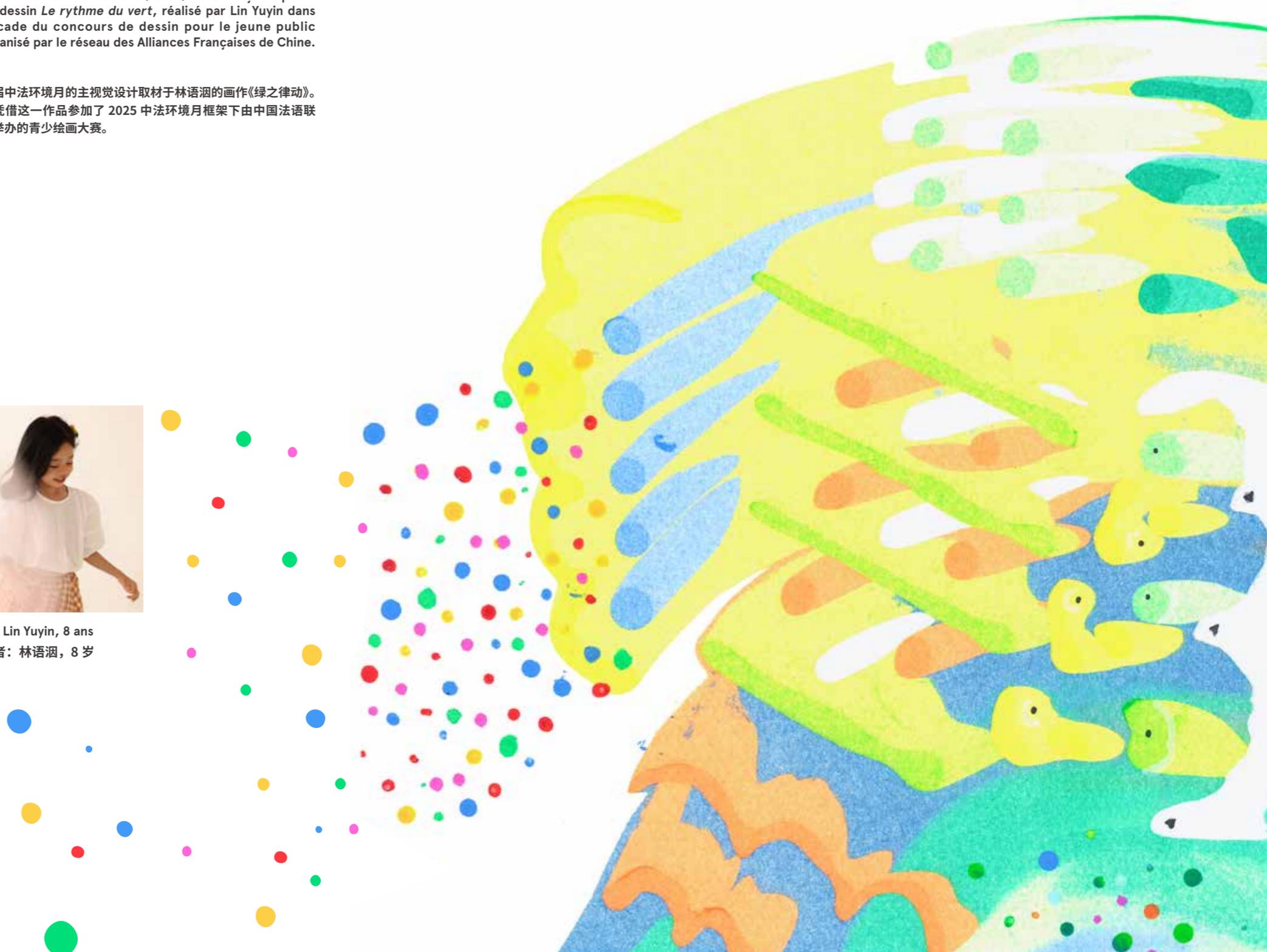
Dans cette vitalité foisonnante, les poissons des mers, les oiseaux du ciel et toutes les créatures terrestres dansent librement au rythme de la vie, avec une élégance légère et aérienne. Mon intention était de saisir cette joie simple et pure que nous offre la nature, en espérant qu'elle touche nos cœurs et nous rappelle l'importance de chérir et préserver ce grand foyer vert, source de toute vie. »

“大家好，我叫林语涵，住在广州，是一名安静又爱想象的 8 岁女孩。我最喜爱画画，画画让我感到特别开心，有时候还会画点天马行空的故事。我的作品名称是《绿之律动》。在创作这幅画的时候，并没有特别想画什么具体的事物。因为绿色是生命最本真的色彩，它是流动且有活力的。在这片盎然生机之中，海洋的游鱼、天空的飞鸟，以及大地上的万千生灵，都随着生命的脉搏自由跳动，翩然起舞。捕捉这份自然的纯粹愉悦，期盼它能唤起我们心底的共鸣：珍视并守护这赋予万物生机的绿色家园，是我们不可推卸的责任。”



Par Lin Yuyin, 8 ans
作者：林语涵，8 岁

Retrouvez toute la programmation sur les réseaux sociaux et le site Faguowenhua
关注法国文化网及社交网络
了解更多活动信息



Préface 前言

L'année 2025, marquée par des événements climatiques d'une intensité inédite – inondations, canicules, incendies de forêt –, rappelle avec acuité les effets tangibles du réchauffement global. Elle coïncide également avec deux jalons majeurs : le dixième anniversaire de l'Accord de Paris et, en juin dernier, la tenue de la 3^e Conférence des Nations unies sur l'océan (UNOC 3).

Accueillie par la France à Nice, cette conférence fut la plus importante manifestation jamais consacrée à la préservation des océans. Elle a constitué un succès diplomatique et populaire, rassemblant plus de 100 000 participants. Des avancées déterminantes y ont été obtenues : un appel à l'élaboration d'un traité ambitieux et contraignant contre la pollution plastique, des engagements renforcés pour la protection de la biodiversité et des grands fonds marins, ainsi qu'un progrès décisif vers l'entrée en vigueur, au 1^{er} janvier 2026, de l'Accord des Nations unies sur la haute mer, dit « BBNJ », avec déjà 55 ratifications enregistrées sur les 60 requises. Elle montre que la mobilisation collective est nécessaire et possible.

Les prochains mois s'annoncent tout aussi cruciaux. Le Forum de Paris sur la Paix sera largement consacré aux enjeux climatiques et environnementaux, avant la COP30, qui se tiendra à l'automne à Belém.

Dans ce contexte, la France et la Chine intensifient leur coopération pour fédérer les efforts de recherche en faveur de la protection de l'environnement. La première conférence scientifique du Centre de neutralité carbone franco-chinois (CNC) s'est tenue à Paris le 2 juillet 2025, en marge de la 7^e session ministérielle du dialogue de haut niveau sur les échanges humains entre nos deux pays. Une journée annuelle du CNC se déroulera à Pékin en fin d'année. Par ailleurs, le CNRS et la *National Natural Science Foundation of China* ont lancé un appel à projets conjoints sur les questions environnementales, et un réseau international dédié à la biodiversité a vu le jour en partenariat avec l'Académie des Sciences de Chine.

C'est dans cet esprit de dialogue et de mobilisation que l'ambassade de France en Chine organise, depuis 2014, le Mois franco-chinois de l'environnement (MFCE). Ce rendez-vous pluridisciplinaire propose, dans toute la Chine, des expositions – telles que *TerraFibra* ou *Secrets*

des Abysses –, des conférences sur la préservation des océans ou l'agriculture durable, des ateliers pédagogiques, des projections de films, des concerts, et bien d'autres événements. Son objectif : informer, sensibiliser, inciter à agir, et renforcer notre coopération dans tous les domaines liés à l'environnement.

Une telle ambition ne saurait se concrétiser sans le concours de nos partenaires scientifiques, culturels, institutionnels, professionnels et associatifs, tant français que chinois, ni sans l'appui médiatique qui amplifie notre message. Je leur exprime ma profonde gratitude, ainsi qu'à nos mécènes, Airbus et Décathlon, pour leur engagement fidèle.

Nous avons également l'honneur de compter comme marraine de cette 12^e édition la célèbre actrice Zhu Zhu. Révélée par ses rôles dans *Cloud Atlas* et *Marco Polo*, diplômée de HEC, elle s'illustre aussi par son engagement en faveur de pratiques écologiques, notamment à travers son soutien à des initiatives comme la plateforme d'économie circulaire. Je lui adresse mes plus chaleureux remerciements.

En écho à la Conférence de Nice, le thème retenu cette année est « Horizons bleus, défis verts ». Il illustre l'interdépendance entre la sauvegarde de nos océans et la protection de nos écosystèmes terrestres, et nous invite à regarder ensemble vers un avenir où solutions durables et actions collectives permettront de relever les défis écologiques du siècle.

2025, les événements climatiques extrêmes – inondations, incendies, vagues de chaleur – nous rappellent que le climat change. Cette année marque également deux grands moments : le dixième anniversaire de l'Accord de Paris et la tenue de la 3^e Conférence des Nations unies sur l'océan. Ces événements nous invitent à réfléchir ensemble sur les défis que nous devons relever pour protéger notre planète et assurer un avenir durable à tous.

Cette conférence est une occasion précieuse de renforcer la coopération entre la France et la Chine dans le domaine de l'environnement. Elle nous rappelle que la protection de nos océans est essentielle pour la santé de notre planète et de nos sociétés. Je suis convaincu que, grâce à l'engagement de tous, nous pourrions relever ces défis et construire un avenir plus durable et plus résilient.

未来数月同样至关重要。巴黎和平论坛将重点关注气候和环境议题；秋季，第三十届联合国气候变化大会（COP30）将在贝伦举行。

在此背景下，法国与中国加强合作，汇聚科研力量以助力环境保护。第七届中法高级别人文交流机制部长会议召开期间，中法碳中和中心首届科学会议于2025年7月2日在巴黎举行。今年年底还将在北京举办中法碳中和中心年会。法国国家科学研究中心（CNRS）与中国国家自然科学基金委员会共同发起了环境领域合作项目的征集，中心还与中国科学院合作成立了致力于生物多样性研究的国际网络。

秉持这种对话与动员精神，法国驻华使馆自2014年起举办中法环境月。今年，在这一跨学科活动节的框架下，中国各地将举办展览（“TerraFibra 自然建筑展”“深海生灵”展等）、有关海洋保护或可持续农业的讲座、教育性工作坊、影片放映、音乐会等诸多活动，目的在于普及信息、提高意识、倡导行动，并加强在所有环境相关领域的合作。

如此规模的活动离不开中法两国科学界、文化界、公共机构、行业及协会等合作伙伴的鼎力支持，亦离不开媒体积极传播信息。我向他们表达由衷的谢意，也感谢赞助航空中客车和迪卡侬一如既往的支持。

我们有幸邀请到著名演员朱珠担任第十二届中法环境月的推广大使。她因参演《云图》《马可·波罗》而崭露头角，毕业于巴黎高等商学院（HEC），同时积极支持环保实践，比如循环经济平台等举措。我在此向她致以衷心的感谢。

呼应尼斯海洋大会的精神，本届环境月以“蔚蓝星球 绿动未来”为主题，意在阐释守护海洋与保护陆地生态系统之间的依存关系，并引领我们共同展望可期实现的未来：以可持续的解决方案和集体行动来应对本世纪的生态挑战。

Bertrand Lortholary 白玉堂
Ambassadeur de France en Chine
法兰西共和国驻华大使

第十二届中法环境月
Le 12^e Mois franco-chinois de l'environnement
est présenté par



联合举办
En association avec



全国赞助商
Mécènes nationaux

青铜级赞助商 / Mécènes bronze



广告合作伙伴
Partenaire communication



媒体合作伙伴
Partenaires médias

全国媒体合作伙伴 / Partenaires médias nationaux



地方媒体合作伙伴 / Partenaires médias locaux





Marraine du festival 中法环境月推广大使

Zhu Zhu
朱珠

Zhu Zhu est une actrice chinoise reconnue pour la éclectisme de sa carrière et l'élégance de son jeu. Elle débute comme présentatrice de l'émission musicale MTV *Tianlai Cun*, avant de faire ses premiers pas au cinéma en 2011 dans *Ce que veulent les femmes*, aux côtés d'Andy Lau et Gong Li. Elle poursuit ensuite avec plusieurs superproductions internationales, dont *Cloud Atlas* avec Tom Hanks, ainsi que la série à succès *Marco Polo*.

À la télévision chinoise, Zhu Zhu s'illustre dans des fictions très suivies telles que *L'Avocat d'élite*, *La Rebelle* et *L'Histoire de Rose*. Grâce à son talent et à la versatilité de son interprétation, elle s'impose aujourd'hui comme l'une des actrices les plus respectées de sa génération.

Parallèlement à sa carrière, Zhu Zhu est engagée de longue date dans la promotion de causes environnementales et humanitaires. Elle met son influence au service de projets liés à la protection de l'environnement, à la défense des animaux et à la santé infantile. Soucieuse d'incarner ces valeurs au quotidien, elle a organisé en 2024 un marché aux puces au sein du quartier artistique 798 à Pékin visant à mettre en œuvre concrètement les principes du développement durable et de l'économie circulaire et les promouvoir auprès du grand public.

En 2023, Zhu Zhu a poursuivi ses études au sein de la prestigieuse école de commerce HEC, où elle a obtenu un master en management en 2024.

朱珠，中国内地女演员，凭借丰富的职业经历和出色的演技，深受观众喜爱。她从主持《MTV 天籁村》开始进入演艺圈，随后于 2011 年首次亮相大荧幕，与刘德华和巩俐共同出演电影《我知女人心》。此后，她参演了多部国际大制作，包括与汤姆·汉克斯合作的《云图》以及热门剧集《马可·波罗》。

在电视剧方面，朱珠先后出演了《精英律师》、《叛逆者》、《玫瑰的故事》等多部热播剧。凭借扎实的演技和百变的角色塑造力，成为最受观众尊敬的女演员之一。

与此同时，朱珠长期积极投身于公益环保和人道主义事业，利用自己的影响力参与推动环境保护、动物保护和儿童健康等项目。为了将环保理念融入日常生活，她于 2024 年在北京 798 艺术区开办了二手集市，以切身行动将可持续循环发展理念传播给更多人。

2023 年，朱珠进入著名的商学院 HEC 深造，并于 2024 年获得管理学硕士学位。

S' informer 了解

- 14 Innover pour l'océan
创新赋能海洋
- 15 Quand l'eau nous parle d'avenir
共语碧江兴
- 16 Visite d'une entreprise de supervision du réseau de distribution d'eau potable
参观饮用水监测和生产企业
- 17 Cap sur les océans en librairies
去书店里拥抱海洋
- 18 La participation citoyenne pour la préservation des marsouins aptères
江豚保护的公众参与
- 19 Trophée de l'écoresponsabilité
生态责任奖颁奖典礼
- 20 Les enjeux mondiaux de la biodiversité
全球生物多样性议题
- 21 Préserver le patrimoine culturel et naturel
保护文化与自然遗产
- 22 Biodiversité, changement global et éco-santé
生物多样性、全球变化与生态健康
- 23 Écologie & biodiversité : dialogues franco-chinois
生态与生物多样性：中法对话
- 24 L'impact des changements globaux sur la communication plantes-insectes
植物—昆虫互动对全球变化的响应
- 25 Rencontre autour des relations plantes-insectes
植物与昆虫的共生关系
- 26 Quand les plantes parlent aux insectes
倾听植物与昆虫私语
- 27 L'impact écologique des invasions biologiques
物种入侵的生态影响
- 28 Café des sciences sur la conservation des mammifères
科学咖啡沙龙：保护哺乳动物
- 29 Histoire et images d'une coopération scientifique exemplaire
科学合作典范的历史与影像
- 30 Une école d'été au Yunnan
云南夏校
- 31 Pratiques agricoles durables
可持续农业实践
- 31 Neutralité carbone et agriculture durable
碳中和与可持续农业
- 32 Volontaires pour l'environnement
环保志愿者
- 33 La diplomatie du changement climatique
应对气候变化的外交战略
- 34 Fresque du climat
气候拼图

- 35 Fresque de la biodiversité
生物多样性拼图
- 36 L'approche « Une seule santé » et la conservation des écosystèmes
“同一健康”理念和生态系统保护
- 37 Fresque « Une seule santé »
“同一健康”拼图
- 38 Histoire de l'environnement, des ressources et le concept d'anthropocène
环境史、资源史与人类纪
- 39 Textile du futur
未来纺织
- 40 L'art de photographier les arbres
拍摄树木的艺术
- 41 IA et restauration écologique des paysages
人工智能与生态景观修复
- 42 Appréhender l'éthique écologique à travers le documentaire français
从法国纪录片看生态伦理
- 43 Les bienfaits de la nature sur la santé
自然对健康的益处
- 43 Le coin français : l'environnement dans la langue et la culture
法语角：语言与文化中的环境主题
- 44 Comprendre pour agir : l'environnement en question
理解以行动：环境问题对话
- 45 Concours d'éloquence
法语演讲大赛
- 46 Un après-midi zéro déchet
“零”废弃的下午
- 47 Photographier la crise environnementale
以影像记录环境危机
- 48 Des jeux éducatifs avec Enviroally
同 Enviroally 一起玩教育桌游
- 49 2tonnes
2吨工作坊

Voir 观看

- 54 Flow
猫猫的奇幻漂流
- 54 L'Empereur
帝企鹅日记2: 召唤

- 55 Les glaneurs et la glaneuse
拾穗者
- 55 Sauvages
惺惺相惜
- 56 Entre mer et terre
海洋与陆地之间
- 57 Secrets des abysses
深海生灵
- 58 L'océan si fort et si fragile
刚柔并济之海
- 59 Explorons la planète bleue pour mieux la protéger
探索并保护蓝色星球
- 60 L'eau et le végétal : fondations invisibles de la ville-métropole
水与植被：大都市的无形基石
- 61 TerraFibra
TerraFibra 自然建筑展
- 62 Visages et paysages
面孔与风景
- 63 Mémoire de glace | Shenyang 41.8°N, 123.4°E
冰的记忆 | 沈阳 41.8° N, 123.4° E
- 64 Concours de dessin pour le jeune public
青少绘画大赛
- 65 Les fleurs de l'est poussent aussi
土上人生
- 66 Les Gardiennes de la planète
星球守护者
- 66 Paradis
烈火天堂
- 67 Trois courts métrages en ode à la nature
自然主题短片放映
- 68 Terre en vues(s)
遥望地球
- 69 Le sourire du Yangtsé
长江的微笑
- 70 Biodiversités
生物多样性
- 71 Voyage autour des 5 éléments : coopération France-Chine
五行之道——中法可持续发展合作
- 72 Nord et Blanc
皑皑北境
- 73 Insolare
光蚀
- 74 Polyphonie de la nature
自然的复调
- 75 Des mondes en extension
扩展中的世界
- 76 Dysnomia
妄境
- 77 Dysnomia Live
Dysnomia 动态影像音乐会

- 78 Voyage dans le monde des minéraux
矿石奇珍
- 79 Chant joyeux au bord de l'eau
水边乐歌

Découvrir en famille 亲子

- 82 ET PUIS
然后呢？
- 83 La Claudyssée
克劳迪西
- 84 Les Fourmis
蚂蚁帝国
- 85 Le monde secret des insectes
昆虫的秘密世界
- 86 Où sont les pollinisateurs ?
传粉昆虫在哪里？
- 87 Excursion éducative au Jardin botanique
绿野寻踪：植物园生态科普之旅
- 88 Visites écologiques des hutong de Pékin
北京四合院中的生态工坊
- 89 Les secrets de l'eau
水的秘密
- 90 Course écologique à Chengdu
成都生态跑
- 91 Gastronomie durable
可持续美味
- 92 Peindre la nature
一起来画大自然
- 93 La beauté du renouveau
焕生之美
- 94 Retour à la nature
回归自然
- 95 Braderie de livres
图书大甩卖
- 96 NETSPRING : Recyclage, éducation et art numérique
汇益泽：变废为宝与数字艺术
- 97 Nos poubelles : de véritables mines urbaines
我们的垃圾箱：真正的“城市矿藏”

S' informer 了解



Innovier pour l'océan

创新赋能海洋

Défis, constats et solutions
挑战、发现与解决方案



© John Calambokidis

Face aux défis environnementaux croissants qui menacent les océans, l'ambassade de France en Chine, en collaboration avec la Chambre de Commerce et d'Industrie française en Chine, organisera une table ronde autour des enjeux et initiatives en faveur de la protection des milieux marins.

Cet évènement réunira les communautés économiques et scientifiques franco-chinoises pour échanger autour des enjeux critiques liés à l'océan : pollution, biodiversité, technologies durables et exploitation raisonnée des ressources.

Quatre experts, français et chinois, issus du milieu académique, du secteur privé et d'une organisation non gouvernementale, viendront partager leurs constats, actions concrètes ou perspectives sur les solutions à développer et mettre en œuvre pour assurer un avenir plus durable à nos océans.

海洋面临的环境挑战日益严峻，为此，法国驻华大使馆与中国法国工商会合作举办保护海洋环境倡议的圆桌讨论。

活动将汇聚中法两国经济界和科技界人士，共同探讨与海洋相关的关键议题：污染、生物多样性、可持续技术以及可持续资源开发。

四位法国和中国的专家，分别来自学术界、私营部门和非政府组织，将分享他们的研究成果、具体行动以及关于如何制定和实施解决方案的观点，以确保我们海洋拥有更可持续的未来。

10.23
Pékin 北京
CCIFC
中国法国工商会

TABLE RONDE 圆桌讨论
EN

Quand l'eau nous parle d'avenir

共语碧江兴

Dialogues croisés pour une gestion écoresponsable des ressources hydriques
聚焦与水共生可持续发展

Dans le cadre de la série d'événements « Au bord de l'eau », qui vise à mettre en avant l'importance des écosystèmes aquatiques, nous quitterons les côtes maritimes pour l'intérieur des terres du Guangxi. Sur les rives de la rivière Li, nous explorerons les relations entre développement et nature, les choix entre industrie et environnement, ainsi que l'équilibre entre exploitation et protection.

À l'occasion d'une table ronde, des entreprises françaises et chinoises présenteront leurs initiatives concrètes en matière de développement durable et de protection écologique des ressources hydriques. Les discussions mettront en lumière les approches complémentaires de la France et de la Chine, tout en s'intéressant aux enjeux locaux tels que la gestion de l'eau dans le cadre des activités touristiques.

继“临水而兴”系列活动在华南三省的重点活动，此行从海岸线延伸至内陆，来到水源丰富的广西，在漓江岸边探讨发展与自然的关系、产业与环境的选择以及开发与保护的平衡。

在此次圆桌讨论中，来自法国和中国的企业代表将围绕可持续发展与生态保护展开深度对话。通过开放式交流，与会嘉宾将就水资源保护、生态旅游等地区性重点议题进行跨界探讨。



D.R.

10.31
Guilin 桂林
District de Xiangshan
象山区

RENCONTRE 交流
FR / 中文

Visite d'une entreprise de supervision du réseau de distribution d'eau potable

参观饮用水监测和生产企业



D.R.

La demande importante d'eau en aire urbaine nécessite une innovation technologique constante. Le projet de Veolia Pudong, débuté en 2002, couvre, dans le cadre d'un contrat complet de gestion de l'eau de Chine, l'ensemble du service d'eau potable : le traitement, la gestion du réseau de distribution et les services à la clientèle.

Pour la supervision du réseau de distribution d'eau potable du district de Pudong, Veolia a créé un jumeau numérique qui lui a valu le prix d'innovation France-Chine en 2024. Cet outil de modélisation du réseau hydraulique urbain permet de suivre l'état du réseau en temps réel à partir de données du terrain.

La visite du centre de supervision, à la pointe de l'innovation, sera suivie de la visite d'une usine de production d'eau potable du groupe, couvrant ainsi les aspects liés à la production, l'analyse et la distribution d'eau potable.

城市地区对水资源的巨大需求需要不断的技术创新。浦东威立雅项目于 2002 年启动，作为中国综合水务管理合同的一部分，它涵盖了包括水处理、供水管网管理和客户服务在内的整个饮用水服务。

为了监测浦东新区的饮用水管网，威立雅创建了一个数字孪生系统，并因此获得了 2024 年法中合作团队创新奖。这一城市供水管网建模工具可利用现场数据对供水管网状况进行实时监控。

本次参观地点为处于创新前沿的监测中心，以及集团的一家饮用水生产厂，涵盖饮用水生产、分析和分配等方面的内容。

10.20
Shanghai 上海

District de Pudong
浦东新区

Rencontre 交流
EN

Cap sur les océans en librairies

去书店里拥抱海洋

Découvrez une sélection de livres sur l'écologie
环保类书籍精选



© Pearl Art Museum Light Space

Du 1^{er} au 31 octobre, plusieurs librairies engagées pour l'environnement mettront à l'honneur, dans plusieurs villes de Chine, des ouvrages invitant à repenser les enjeux écologiques. Après une première édition de cette opération en 2024, découvrez une nouvelle sélection de titres français traduits en mandarin, consacrés à la protection de la nature et des océans.

Ouvrages de littérature adulte, albums jeunesse et beaux livres seront proposés tout au long du mois dans les espaces dédiés des librairies partenaires. Partez à la découverte de créatures marines, des grands singes d'Ouganda ou encore des pingouins du Nord, tout en explorant les mystères de notre planète et le rôle fondamental de l'eau dans les équilibres naturels.

Ces lectures, accessibles à tous, éveilleront la curiosité des plus jeunes par des récits poétiques et richement illustrés, et offriront aux plus grands une réflexion riche et documentée sur les défis environnementaux d'aujourd'hui et de demain.

10月1日至31日，中国多座城市的书店将特别设立图书角，集中展示一系列引人深思的环保书籍。继2024年首次推出后，今年的环保图书角将带来全新的精选书籍，它们都已经从法语译成中文出版，聚焦自然与海洋保护。

整个十月，合作书店将在专属空间呈现多种类型的作品，包括文学、儿童绘本及精美画册。读者可借此机会了解神秘的海洋生物、乌干达的大猩猩、北极的企鹅，以及探索水资源如何在自然生态中扮演关键角色。

这些适合全年龄层的图书，或以诗意文字和精美插图激发孩子的好奇心，或为成年人提供内容扎实、观点丰富的思考视角，以便理解当下及未来所面临的环境挑战。

Octobre 十月 Pékin 北京

L'Arbre du Voyageur | 旅人蕉阅读俱乐部
Librairie Paragon 798 | 佳作书局 798
Librairie Paragon Songzhuang | 佳作书局 宋庄
PageOne Beijing Fun | PageOne 北京坊
PageOne Shuangjing | PageOne 双井
SKP RENDEZ-VOUS Beijing | SKP RENDEZ-VOUS 北京

Wuhan 武汉

Librairie Zall | 卓尔书店
Librairie Goose | 鹅社书店 青岛路店
SKP RENDEZ-VOUS Wuhan | SKP RENDEZ-VOUS 武汉

Xi'an 西安

SKP RENDEZ-VOUS Xi'an | SKP RENDEZ-VOUS 西安

Chengdu 成都

SKP RENDEZ-VOUS Chengdu | SKP RENDEZ-VOUS 成都

Shenyang 沈阳

Librairie HuaQi | 花麒书店

OPÉRATION EN LIBRAIRIES 书店在行动
FR / 中文

La participation citoyenne pour la préservation des marsouins aptères

江豚保护的公众参与

Partage d'expérience d'une actrice de terrain
草根公益人的经验分享



© 中国江西网 邱业成

Il y a plus de dix ans, les scientifiques lançaient un avertissement : sans mesure de protection ciblée, le marsouin du Yangtsé disparaîtrait sous 10 à 15 ans. Grâce aux efforts de conservation menés depuis, la population des marsouins est désormais stable et même en légère croissance. Aujourd'hui, on aperçoit fréquemment ceux qui sont surnommés affectueusement les « flâneurs du fleuve » dans le bassin du Yangtsé. Ce succès, reconnu par la communauté internationale comme un exemple réussi de la protection des cétacés, témoigne des résultats remarquables de la restauration écologique du Yangtsé.

Jiang Yi, fondatrice du Réseau d'Action pour la Protection du Marsouin du Yangtsé et actrice de terrain engagée dans des actions citoyennes, partagera son expérience de plus de dix ans ainsi que ses réflexions sur l'avenir de la conservation des cétacés.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'appel à projets « Trophée de l'écoresponsabilité des Alliances Françaises de Chine » du MAB UNESCO (programme sur l'Homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) et de la Fondation des Alliances Françaises.

十多年前，科研人员曾发出警示：若不采取针对性保护措施，长江江豚可能在未来 10 至 15 年内面临灭绝风险。经过多年系统性保护，如今长江江豚的种群数量稳中有升，其频繁现身长江流域的身影被公众亲切称为“长江街溜子”，成为广为人知的生态指示物种。这一保护成果不仅标志着长江生态修复的显著成效，更被国际社会视作鲸豚类动物濒危物种保护的成功范例。

江豚保护行动网络项目发起人蒋忆将介绍她十多年的江豚保护经历及对未来鲸豚保护的思考。

该项目在联合国教科文组织人与生物圈计划及法语联盟基金会“中国法语联盟生态责任奖”项目征集框架下呈现。

Décembre 十二月
Wuhan 武汉
Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Trophée de l'écoresponsabilité

生态责任奖颁奖典礼

Célébrations des coopérations durables entre culture, nature et engagement écologique
庆祝文化、自然与生态责任之间的可持续合作



D.R.

Pendant le 5^e Congrès mondial des Réserves de biosphère à Hangzhou, sera dévoilé le lauréat du « Trophée de l'écoresponsabilité des Alliances Françaises de Chine ». Ce prix, issu d'une collaboration entre le réseau des Alliances Françaises en Chine et le programme sur l'Homme et la biosphère (MAB) France, vise à valoriser les projets innovants nés de coopérations avec les réserves de biosphère chinoises. Ces territoires, reconnus par l'UNESCO pour leur engagement en faveur de la biodiversité et du développement durable, deviennent des laboratoires d'expérimentation pour des initiatives éducatives, écologiques et citoyennes.

Le trophée récompensera des partenariats exemplaires portés par les Alliances Françaises engagées dans la sensibilisation aux enjeux climatiques, la préservation des milieux naturels et l'action concrète pour un avenir durable, illustrant ainsi le rôle essentiel des acteurs culturels dans la transition écologique.

值第五届世界生物圈保护区大会在杭州举行期间，“法语联盟在华生态责任奖”获奖者将揭晓。该奖项由中国法语联盟网络与联合国教科文组织法国“人与生物圈”（MAB France）委员会联合设立，旨在表彰与中国生物圈保护区合作的创新项目。这些地区被联合国教科文组织认定为促进人与自然和谐共处的实验平台，融合生态保护与人类活动。奖项重点鼓励环境教育、气候问题意识提升及可持续行动方面的卓越合作实践。

获奖项目展示出法语联盟在气候行动和生态转型中的关键文化角色。颁奖典礼彰显各方的集体努力与创造力，并激励更多合作，为实现联合国可持续发展目标和保护地球贡献力量。

09.23
Hangzhou 杭州

CONCOURS 比赛
FR / 中文

Les enjeux mondiaux de la biodiversité 全球生物多样性议题

Didier Babin, président du MAB France de l'UNESCO
迪迪埃·巴宾, 联合国教科文组织“人与生物圈计划”法国主席



D.R.

Didier Babin, président du programme sur l'Homme et la biosphère (MAB) de l'UNESCO en France et chercheur au CIRAD (Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement), effectuera une tournée dans six villes chinoises.

À travers une série de conférences accueillies par les Alliances Françaises, il partagera son expertise sur les enjeux mondiaux liés à la biodiversité. Il abordera notamment le rôle crucial des réserves de biosphère dans la mise en œuvre du cadre mondial pour la biodiversité, les dynamiques de coopération scientifique internationale portées par le programme MAB, ainsi que les grandes orientations de sa nouvelle stratégie mondiale 2026-2035.

09.09 - 21
Kunming 昆明
Wuhan 武汉
Pékin 北京
Tianjin 天津
Nankin 南京
Shanghai 上海

联合国教科文组织“人与生物圈计划”(MAB)法国主席、国际农业研究合作中心(CIRAD)研究员迪迪埃·巴宾将展开一场特别访问,前往中国六座城市。

在法语联盟的支持下,他将通过一系列专题讲座,分享其在全球生物多样性议题方面的深厚见解。演讲内容将涵盖生物圈保护区在落实全球生物多样性框架中的关键作用,人与生物圈计划推动的国际科研合作,及其2026-2035年全球新战略的核心方向。

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Préserver le patrimoine culturel et naturel 保护文化与自然遗产

Justine Quetier, coordinatrice d'une réserve de biosphère française
茹斯汀·克缇耶, 法国多尔多涅流域生物圈保护区协调员

Justine Quetier, coordinatrice de la réserve de biosphère du bassin de la Dordogne, interviendra dans plusieurs Alliances Françaises dans le cadre d'une tournée dédiée aux enjeux territoriaux. Ces conférences mettront en lumière la mobilisation des acteurs locaux pour préserver le patrimoine culturel et naturel de cette réserve, inscrite au sein du réseau du programme sur l'Homme et la biosphère (MAB) de l'UNESCO. Elle évoquera l'implication des élus, des associations, des scientifiques et des habitants dans une démarche collaborative et durable, ainsi que les dynamiques spécifiques au territoire du bassin de la Dordogne. Son intervention illustrera la richesse des réserves françaises et les synergies qu'elles créent pour faire face aux défis environnementaux contemporains.

法国多尔多涅流域生物圈保护区协调员茹斯汀·克缇耶将在多地法语联盟开展以地方议题为重点的专题巡回讲座。她将阐述当地各方如何积极协作,保护该保护区的文化与自然遗产——这一区域已被纳入联合国教科文组织“人与生物圈计划”(MAB)的保护区网络。她的演讲将强调地方政府、民间组织、科研人员与居民在可持续发展中的协同作用,并介绍多尔多涅流域独特的生态和社会动能。她的介绍也将展现法国生物圈保护区的多样性及其相互协作所激发的生态效应。



D.R.

09.16 - 20
Canton 广州
Alliance Française de Canton | 广州法语联盟
Wuhan 武汉
Alliance Française de Wuhan | 武汉法语联盟

Nankin 南京
Alliance Française de Nankin | 南京法语联盟

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Biodiversité, changement global et éco-santé

生物多样性、全球变化与生态健康

3^e symposium du réseau international de recherche Institut virtuel franco-chinois sur la biodiversité
第三届中国法生物多样性网络研讨会



© Olivier Mesnage

Le réseau international de recherche Institut virtuel franco-chinois sur la biodiversité organise son troisième symposium. Il réunira des experts des deux pays pour explorer ensemble cinq enjeux majeurs : l'adaptation des espèces au changement climatique, l'exploration des traitements médicinaux naturels, les solutions apportées par l'agrobiodiversité pour la sécurité alimentaire, le rôle des forêts dans l'équilibre de la biodiversité ainsi que l'intégration de l'approche « Une seule santé » dans les recherches scientifiques.

Porté par le Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et l'Académie chinoise des sciences (CAS), le réseau a pour l'objectif de promouvoir la recherche sur la biodiversité et l'environnement, de fournir des solutions pour la conservation de la biodiversité et la réduction des risques de survenue des catastrophes biologiques, d'apporter une expertise scientifique pour la Convention sur la diversité biologique et la Convention sur le changement climatique.

国际科研网络中法生物多样性虚拟研究所将举办第三届学术研讨会，汇聚两国专家，共同探讨五大核心议题：物种适应气候变化机制、天然药物治疗的开发探索、农业生物多样性保障粮食安全的解决方案、森林在维持生物多样性平衡中的作用，以及将“同一健康”理念整合到科研工作中。

该科研网络由法国国家科学研究中心和中国科学院共同组建，主要目的是推进生物多样性和环境领域的研究，为保护生物多样性和生物灾害防控提供解决方案，并为《生物多样性公约》和《气候变化公约》提供科学决策支持。

CONFÉRENCE 讲座
EN

Écologie & biodiversité : dialogues franco-chinois

生态与生物多样性：中法对话



D.R.

À l'occasion de cette table ronde, des chercheurs français échangeront avec des experts locaux (Université du Zhejiang, Université de Ningbo, etc.) autour des innovations en matière de conservation, des défis liés aux écosystèmes régionaux, ainsi que des politiques urbaines et écologiques. Les discussions mettront en parallèle les pratiques françaises et chinoises en matière de préservation du territoire et de la notion de « ville verte ».

Cette rencontre offrira une occasion unique de croiser savoirs scientifiques et expériences de terrain, afin de contribuer à façonner l'avenir écologique de la province et d'ouvrir de nouvelles perspectives de coopération franco-chinoise dans ce domaine.

来自法国的研究员将与浙江省（浙江大学、宁波大学等机构）相关专家展开对话，重点探讨生态保护创新技术，区域生态系统面临的挑战和绿色城市生态政策发展。

会议将对对比中法两国在国土生态保护方面的实践经验，通过学术理论与实地案例的深度融合，不仅为浙江省生态建设提供新思路，更将开启法中在该领域合作的新篇章。

TABLE RONDE 圆桌讨论
FR / 中文

10.23 - 24

Haikou 海口

Université de Hainan
海南大学

Novembre 十一月

Hangzhou 杭州

Université du Zhejiang
浙江大学

L'impact des changements globaux sur la communication plantes-insectes

植物—昆虫互作对全球变化的响应



© Anselmo Rodrigues

Cette conférence franco-chinoise co-organisée par le Centre national de la recherche scientifique (CNRS) et l'Académie chinoise des sciences (CAS), aura pour thème l'étude de l'impact des changements globaux sur la communication entre les plantes et les insectes pollinisateurs. En effet, la pollinisation est cruciale pour la survie et le développement des écosystèmes, or les polluants atmosphériques affectent négativement ces interactions plantes-insectes.

Cette conférence, qui réunira des experts français et chinois, permettra d'échanger sur les effets négatifs de la pollution environnementale sur la communication chimique et les réseaux d'interaction plantes-insectes. Elle sera le point de départ de collaborations futures sur ces thématiques prioritaires pour la coopération franco-chinoise.

本研讨会由中国科学院和法国国家科学研究中心共同举办，旨在针对全球变化对植物-昆虫传粉通讯的影响进行研究。授粉对生态系统的生存和发展至关重要，然而大气污染物却对植物和昆虫之间的相互作用产生了负面影响。

研讨会将汇聚中法两国专家，针对环境污染对化学通讯及植物-昆虫互作网络的负面影响进行探讨，并将成为中法合作优先领域未来协作的起点。

CONFÉRENCE 讲座
EN

10.09 - 11
Canton 广州

Jardin botanique de Chine du Sud
华南植物园

Rencontre autour des relations plantes-insectes

植物与昆虫的共生关系



© Finn Kjellberg

Les professeures Magali Proffit (Centre d'écologie fonctionnelle et évolutive, Université de Montpellier) et Peng Yanqiong (Jardin botanique du Xishuangbanna, Yunnan), accompagnées de 10 à 20 chercheurs français, présenteront leurs travaux sur les relations entre les figuiers et leurs insectes pollinisateurs, résultats marquants de la coopération scientifique franco-chinoise.

La conférence inaugurera l'exposition photographique *Regards croisés : Dordogne & Sud-Ouest chinois*, mêlant trois séries : les figuiers et pollinisateurs du Xishuangbanna (photos de Finn Kjellberg), les insectes du Yunnan et la réserve de biosphère de Dordogne.

Un moment privilégié pour explorer les liens entre recherche, photographie et sensibilisation à la biodiversité.

蒙彼利埃大学功能和进化生态学中心玛加利·普罗菲特教授与中国科学院西双版纳热带植物园的彭艳琼研究员将联袂主持活动，携手 10-20 位法国研究人员共同展示中法科技合作的标志性成果：榕树与榕小蜂互惠、共生及协同演化的关系。

活动将同期开幕“跨界视角：多尔多涅与中国西南”主题摄影展，包含三个系列：西双版纳榕树与榕小蜂（芬恩·谢尔博格等摄影作品）、云南昆虫图鉴和多尔多涅生物圈保护区。

这是一场融合了科研、影像与生态教育的跨界盛会。

10.12
Kunming 昆明

Alliance Française de Kunming
昆明法语联盟

CONFÉRENCE 讲座 FR / 中文
EXPOSITION 展览 EN

Quand les plantes parlent aux insectes

倾听植物与昆虫私语

Une mélodie secrète menacée par la pollution
被空气污染打搅的“浪漫”



D.R.

Benoît Lapeyre, chercheur au CNRS (Centre national de la recherche scientifique) au sein du Centre d'Écologie fonctionnelle et évolutive de Montpellier, est spécialiste en écologie chimique des interactions entre insectes et végétaux. Sa conférence, à destination du grand public, visera à présenter la manière dont certains insectes détectent les composés organiques volatils émis par les plantes.

Il expliquera notamment comment ces molécules agissent en tant que signaux chimiques essentiels dans les choix de ponte, la recherche de nourriture ou les processus de pollinisation. Benoît Lapeyre exposera également ses derniers résultats montrant l'importance de ces interactions dans l'écologie des pollinisateurs et la perturbation causée par la pollution atmosphérique sur ces mécanismes. À travers une approche accessible et pédagogique, cette conférence démystifiera les fondements d'un dialogue chimique invisible mais vital entre plantes et insectes, et ouvrira les portes à de nouvelles pistes en écologie appliquée.

贝努瓦·拉佩尔是法国国家科学研究中心 (CNRS) 蒙彼利埃功能与进化生态研究所的学者，专注于昆虫与植物之间的化学生态互动的研究。这位法国生态化学专家将为公众展现植物与昆虫在自然界的无声交流，带他们“倾听”一场奇妙而复杂的“化学对话”。

这场讲座将通过生动的案例和深入浅出的讲解，揭秘植物如何通过释放挥发性有机化合物，与昆虫进行沟通。这些分子既是“气味密码”，也是传递信息的“化学信使”。它们指导昆虫选择产卵地点、寻找食物，甚至在授粉过程中扮演着关键角色。拉佩尔博士还将分享他最新的研究成果，揭示大气污染如何悄然干扰这一自然通讯系统，进而威胁传粉者的生存与生态系统的稳定。

这不仅是一场科学讲座，更是一次对自然智慧的深刻探索。欢迎对生态、环境与自然之美感兴趣的您，共同踏上一段从“看不见的语言”中读懂地球生命网的奇妙旅程。

11.08
Canton 广州

Bay Area Reading Room
湾区树屋

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

L'impact écologique des invasions biologiques

物种入侵的生态影响

L'invasion biologique par des espèces exotiques est un problème mondial majeur et un défi crucial pour tous les pays, pouvant entraîner une perte majeure de la biodiversité et un coût économique important.

Ce 4^e Atelier international sur l'évaluation de l'impact écologique des invasions biologiques, co-organisé par l'Université Paris-Saclay et l'Institut de protection des plantes de l'Académie chinoise des sciences agricoles (IPP-CAAS), permettra de réunir des experts français et chinois spécialisés dans l'évaluation des impacts économiques et écologiques des espèces exotiques envahissantes. Cet événement sera également l'occasion de promouvoir les échanges et la coopération entre chercheurs des deux pays.

外来物种的生物入侵是一个全球性的问题，也是世界各国都面临的重要挑战。它导致生物多样性的严重丧失，并造成重大的经济损失。

第四届国际入侵生物生态影响评估学术研讨会由巴黎萨克雷大学和中国农业科学院植物保护研究所联合主办，将汇聚中法两国从事外来入侵物种经济损失和生态影响评估的科研人员参会，促进中法两国科研人员的交流与合作，提升全球外来入侵生物生态影响评估研究水平。



D.R.

11.24 - 27
Pékin 北京

Institut de protection des plantes, Académie
chinoise des sciences agricoles
中国农业科学院植物保护研究所

CONFÉRENCE 讲座
EN

Café des sciences sur la conservation des mammifères

科学咖啡沙龙：保护哺乳动物

Une longue coopération scientifique franco-chinoise
法中长期科研合作的硕果



© Xue Kang

Le Mois franco-chinois de l'environnement à Chengdu sera inauguré avec ce café scientifique animé par Patrick Giraudoux, membre de l'Académie vétérinaire de France et professeur émérite d'écologie, et Eve Afonso, maîtresse de conférences en écologie, tous deux à l'Université Marie et Louis Pasteur de Besançon, ainsi que Li Li, professeure d'écologie à l'Université normale de Leshan. Ils proposeront une conférence-débat sur la protection des espèces menacées et la gestion de la faune sauvage dans les zones touristiques.

Une dizaine de chercheurs français feront le déplacement, et l'ensemble des acteurs locaux du domaine environnemental seront invités, faisant de cet événement un temps fort du dialogue scientifique franco-chinois.

作为中法环境月成都地区的开幕活动，这一场科学咖啡沙龙邀请两位法国学者围绕旅游区濒危物种保护与野生动物管理的主题展开学术对话。他们是法国国家兽医科学院院士、玛丽与路易-巴斯德大学生态学荣休教授帕特里克·吉罗杜和该大学的生态学副教授伊芙·阿方索，以及乐山师范学院生态学教授李丽。

十余位法国专家和本地环保领域的代表也将出席。这是一场名副其实的“中法环境科学对话”的盛会。

10.16

Chengdu 成都

Hôtel St Regis Chengdu
成都瑞吉酒店

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Histoire et images d'une coopération scientifique exemplaire

科学合作典范的历史与影像

Regards sur 30 ans de coopération
30 年的合作历程



© Xue Kang

Chengdu accueillera le lancement d'un livre illustré retraçant le parcours en Chine de Patrick Giraudoux, membre de l'Académie vétérinaire de France et professeur émérite d'écologie, rédigé par Da Mao. Ce livre revient sur trente années de coopération scientifique franco-chinoise, débutée dans le Yunnan et poursuivie aujourd'hui dans le Sichuan.

En parallèle, une exposition présentera une sélection de photographies de Xue Kang, photographe animalier chinois, consacrées aux pandas et aux singes dorés, issues du livre. Les clichés, accompagnés de panneaux explicatifs bilingues, mettront en lumière l'histoire de la découverte de ces espèces, l'implication des chercheurs français et la création récente du laboratoire conjoint franco-chinois sur la gestion de la faune sauvage à l'Université Normale de Leshan.

法国兽医科学院院士、生态学荣休教授帕特里克·吉罗杜的中国纪行绘本发布会将在成都举行。这部由大毛撰写的作品，回顾了这位法国学者始于云南、延续至四川的中法科研合作三十载历程。

同期举办的摄影展将呈现中国野生动物摄影师薛康从该书中精选的大熊猫与金丝猴作品，所有照片均配以中法双语解说展板，重点展示这些物种的发现历程、法国科研人员的贡献，以及中法近期在乐山师范学院共建的野生动物管理联合实验室。

10.17

Chengdu 成都

Nouveau Centre d'exposition international de
Century City
成都市高新区世纪城会展中心

RENCONTRE 交流
EXPOSITION 展览
FR / 中文

Une école d'été au Yunnan 云南夏校

Former la prochaine génération de chercheurs sur la biodiversité
培养下一代生物多样性研究人员



D.R.

Comment les jeunes chercheurs peuvent-ils contribuer à la préservation de la biodiversité ? L'école d'été 2025 du Jardin botanique tropical du Xishuangbanna (XTBG, Académie chinoise des sciences) réunira pendant deux semaines des étudiants chinois, français et allemands autour de modules pratiques et théoriques sur l'écologie et la conservation.

Des chercheurs de renom, issus notamment du XTBG, des universités de Strasbourg et Montpellier ainsi que d'autres institutions, proposeront des ateliers de terrain, des séminaires et des échanges interdisciplinaires. Cet événement permettra à de jeunes scientifiques de renforcer leurs compétences et de favoriser les coopérations sino-européennes sur la recherche écologique dans les zones tropicales et subtropicales.

青年学者怎样为生物多样性保护贡献力量？2025年，中科院西双版纳热带雨林植物园将举办为期两周的夏校，汇聚来自中国、法国和德国的青年研究人员，围绕生态学和保护生物学开展理论和实践相结合的课程。

来自西双版纳热带植物园、斯特拉斯堡和蒙彼利埃大学和其他机构的知名学者，将组织实地考察、讲座和跨学科交流。该活动旨在加强青年学者的专业能力，促进中欧在热带、亚热带地区生态研究领域的合作。

RENCONTRE 交流
EN

10.12-22
Yunnan 云南省内

Pratiques agricoles durables 可持续农业实践



D.R.

Décembre 十二月
Kunming 昆明

Neutralité carbone et agriculture durable 碳中和与可持续农业



D.R.

10.09
Pékin 北京

Institut de l'environnement et du développement durable en agriculture de l'Académie chinoise des sciences agricoles
中国农业科学院农业环境与可持续发展研究所

Regards croisés Europe-Chine
中欧专家对话

À l'occasion du 50^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre l'Union Européenne et la Chine, cette table ronde permettra des échanges sur les principes et pratiques de l'agriculture régénératrice (comme l'agroforesterie), de l'agriculture biologique et d'autres approches respectueuses de l'environnement et durables. Des experts européens et chinois de différents domaines discuteront des pratiques potentielles à encourager pour l'agriculture de demain d'un point de vue écologique, économique, législatif et technologique.

值此欧盟与中国建交 50 周年之际，本次圆桌会议将于昆明举行，旨在围绕再生农业（如农林复合经营）、有机农业及其他环境友好型可持续农业模式的原则与实践进行交流。中欧各领域专家将从生态、经济、立法、技术和政策视角，共同探讨未来农业值得推广的实践路径。

TABLE RONDE 圆桌讨论
EN

La transition vers une agriculture bas-carbone et durable constitue un enjeu majeur pour la France et la Chine. Ce forum bilatéral réunira des experts des deux pays autour de trois priorités : le développement de stratégies innovantes contre les ravageurs et espèces invasives, la modélisation de systèmes agroécologiques performants et la restauration des sols contaminés par des approches écologiques.

Ce forum scientifique, organisé par l'Institut national de recherche pour l'agriculture, l'alimentation et l'environnement (INRAE) en association avec l'Institut de l'environnement et du développement durable en agriculture de l'Académie chinoise des sciences agricoles (CAAS), favorisera les échanges sur les dernières avancées pour concilier sécurité alimentaire et préservation de l'environnement ainsi que le renforcement des collaborations en recherche agronomique.

实现低碳可持续农业转型已成为中法两国共同面临的重大课题。本次双边论坛将汇聚两国专家，重点围绕三大核心议题展开交流：创新性病虫害与生物入侵防控策略、高效生态农业系统建模研究，以及污染土壤生态修复技术。

该科技论坛由法国农业食品环境研究院和中国农业科学院农业环境与可持续发展研究所共同主办，将就保障粮食安全与保护生态环境的前沿技术进行交流，同时也将加强农业科研领域的合作。

CONFÉRENCE 讲座
EN

Volontaires pour l'environnement 环保志愿者

Des anciens pêcheurs du lac Poyang en première ligne pour protéger la biodiversité
奋战在生物多样性保护前线的鄱阳湖退捕渔民



© Victor Wright

Situé dans le sud-est de la Chine, le lac Poyang est le plus grand lac d'eau douce du pays. Il constitue un écosystème vital au sein du bassin du Yangtsé et abrite une biodiversité exceptionnelle, notamment des espèces menacées comme le marsouin aptère du Yangtsé et de nombreuses espèces d'oiseaux migrateurs.

Face aux menaces écologiques croissantes, une force discrète mais essentielle s'est mobilisée : d'anciens pêcheurs, devenus volontaires, se trouvent aujourd'hui en première ligne de la protection de ce patrimoine naturel. Ayant renoncé à la pêche traditionnelle dans le cadre des politiques de conservation, ils ont transformé leur rapport au lac en s'engageant dans sa préservation.

Cette conférence leur rend hommage, en mettant en lumière leurs parcours, leur rôle crucial dans la conservation des espèces emblématiques du lac Poyang, et l'impact concret de leur action sur le terrain. Les volontaires échangeront avec Victor Wright, doctorant en anthropologie, qui accompagne et observe leur travail quotidien autour du lac Poyang sur le long terme.

Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'appel à projets « Trophée de l'écoresponsabilité des Alliances Françaises de Chine » du MAB UNESCO (programme sur l'Homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) et de la Fondation des Alliances Françaises.

位于中国东南部的鄱阳湖是全国最大的淡水湖，是长江流域的重要生态系统，生物多样性极为丰富，栖息着包括长江江豚在内的濒危物种及多种珍稀候鸟。

面对日益严峻的生态威胁，一支低调却至关重要的力量挺身而出：一群退捕渔民如今以志愿者身份，站在保护这一自然遗产的最前线。他们响应国家的生态保护政策，放弃了传统的捕鱼生活，将与湖泊的关系转变为守护与修复。

本次讲座旨在向他们致敬，聚焦他们的转变历程，以及他们在保护鄱阳湖标志性物种方面发挥的关键作用，并展示他们在一线开展保护行动所产生的实际影响。法国人类学博士研究生魏玉波长期跟踪研究这群志愿者在鄱阳湖地区的日常工作，他将在活动现场跟志愿者们进行对谈。

该项目在联合国教科文组织人与生物圈计划及法语联盟基金会“中国法语联盟生态责任奖”项目征集框架下呈现。

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Novembre 十一月
Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟

La diplomatie du changement climatique 应对气候变化的外交战略



D.R.

À l'occasion du 10^e anniversaire de l'Accord de Paris sur le climat, la *China-Europe International Business School* (CEIBS) organisera une conférence revenant sur ce jalon majeur de la lutte contre le changement climatique.

Cet événement se tiendra en présence de l'ancien Premier ministre français Laurent Fabius, de Frank Bournois, vice-président et doyen de CEIBS, de membres du conseil d'administration de CEIBS, ainsi que d'experts français et chinois spécialisés dans les thématiques environnementales et climatiques.

中欧国际工商学院将主办《巴黎气候协定》十周年特别论坛，以回顾这一应对气候变化的重要里程碑。

届时，法国前总理洛朗·法比尤斯、中欧国际工商学院副院长弗兰克·布尔努瓦将与学院董事会成员以及中法两国环境气候领域专家共同出席这场高端对话。

10.18
Shanghai 上海
CEIBS
中欧国际工商学院

CONFÉRENCE 讲座
EN

Fresque du climat

气候拼图

Un jeu pour comprendre le changement climatique
在游戏里了解气候变化



© Martine Marras

Le changement climatique est un enjeu majeur dont les effets se font déjà sentir. Mais savons-nous vraiment comment il fonctionne ? L'atelier « Fresque du climat » propose une manière ludique et collaborative d'en comprendre les causes, les mécanismes et les conséquences. En trois heures, guidés par deux animateurs certifiés, les participants reconstruiront ensemble les liens entre activités humaines et dérèglement climatique.

À Shenyang, l'atelier se déroulera en chinois, au cœur de l'exposition *Mémoire de glace | Shenyang 41.8°N, 123.4°E* de l'artiste Xie Yong (voir page 65), qui traite également de la crise climatique. À la fin, chacun pourra écrire un message pour le climat. Ces messages seront placés sous un bloc de glace issu du canal de Tiexi, à Shenyang. En fondant, la glace laissera une trace sur le papier, créant une œuvre collective symbolique et poétique.

À Shanghai, l'atelier se tiendra en français et en chinois, avec les alumni du réseau. Il bénéficiera du soutien de l'Agence Française de Développement (AFD) qui finance, en Chine, des projets au service de la préservation des biens publics mondiaux et de la protection de la biodiversité.

气候变化是当今最严峻的全球性挑战之一，影响已在我们身边显现。然而，我们是否真正了解它的运行机制？“气候拼图”工作坊通过一种互动、有趣且富有协作性的方式，帮助参与者深入理解气候变化的成因、机制与后果。在为期3小时活动中，在两位认证引导师的引导下，参与者将共同梳理人类活动与气候失衡之间的关系，全面构建对气候变化的认识。

在沈阳，工作坊将作为艺术家解勇的展览“冰之记忆 | 沈阳 41.8° N, 123.4° E”（详见第 65 页）一部分，以中文进行。该展览也关注气候危机。活动最后，参与者将写下关于气候的寄语，并放置在一块来自沈阳铁西运河的冰块下方。随着冰块融化，水痕将留在纸上，形成一幅象征人与自然关系的诗意作品。

在上海，工作坊将以法语和中文进行，并邀请中国留法校友参加。该活动得到法国开发署（AFD）的支持。在中国，法国开发署致力于支持保护全球公共财产和生物多样性的项目。

ATELIER 工作坊
中文

10.12
Shenyang 沈阳

Espace Hongmei
沈阳红梅文创园

10.25
Shanghai 上海
Campus France Shanghai
法国高等教育署上海中心

Fresque de la biodiversité

生物多样性拼图

Décoder les enjeux de la biodiversité
发现生物多样性的挑战



D.R.

La biodiversité est partout autour de nous. Mais savons-nous vraiment ce qu'est la biodiversité ? À quoi sert-elle ? Comment la préserver et prévenir son érosion ? Venez trouver les réponses à ces questions en participant à l'atelier de la « Fresque de la biodiversité ».

Sur le même modèle que la « Fresque du climat », la « Fresque de la biodiversité » est un jeu collaboratif et instructif qui vous permet de comprendre en 3 heures, de manière simple, des phénomènes complexes. Les participants se rassemblent en petit groupe autour d'une table et, avec l'aide de l'animateur, mobilisent leurs connaissances et leur intelligence collective pour comprendre les enjeux et les pressions autour de la préservation de la biodiversité.

À Pékin, la fresque sera organisée par l'Alliance Française, avec le soutien de l'Agence française de développement (AFD). Elle sera animée par des « fresqueuses » habilitées.

À Chengdu, l'atelier sera animé par Yang Mingnan, jeune déléguée du *Movers Programme* du Programme des Nations unies pour le développement (PNUD).

生物多样性就在我们身边。但我们真的了解什么是生物多样性吗？它有什么作用？我们该如何保护生物多样性并防止其受到破坏？来参加生物多样性拼图工作坊，寻找这些问题的答案吧。

“生物多样性拼图”工作坊与“气候拼图”工作坊模式相同，是一个具有协作性和教益性的活动，可以让您在3个小时内以简单的方式了解这些复杂的现象。在引导师的帮助下，参与者以小组形式围桌而坐，调动自己的知识和集体智慧，了解与保护生物多样性相关的问题和挑战。

在北京，工作坊由北京法语联盟举办，由法国开发署支持，将由具备资质认证的引导师主持。
在成都，生物多样性拼图工作坊将由联合国开发计划署的青年行动者计划代表杨铭南主持。

10.08, 10.10
Chengdu 成都
Espace Campus France Chengdu
法国高等教育署成都中心

10.25
Pékin 北京
Alliance Française de Pékin
北京法语联盟

ATELIER 工作坊
FR / 中文

L'approche « Une seule santé » et la conservation des écosystèmes

“同一健康”理念和生态系统保护

Relier santé, biodiversité et conservation
将健康、生物多样性与保护行动联系起来



© Xue Kang

La conférence scientifique « One Health et conservation » rassemblera des experts internationaux et chinois près de la réserve du Mont Emei pour mener des discussions autour d'un enjeu clé : relier la santé humaine, animale, végétale et la préservation des écosystèmes.

Cette rencontre explorera comment l'approche « Une seule santé » (« One Health ») – soutenue par l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE) et le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) – permet de répondre conjointement aux crises sanitaires, climatiques et de biodiversité.

由乐山师范大学主办的《同一健康和保护》会议将汇聚中外专家，围绕核心议题展开讨论：如何协同保障人类健康、动植物健康及生态系统完整性。会议选址峨眉山保护区，重点探讨世界卫生组织、联合国粮农组织、世界动物卫生组织和联合国环境规划署共同倡导的“同一健康”框架，如何统筹应对公共卫生危机、气候变化与生物多样性丧失的三重挑战。

10.13-15
Leshan 乐山

Université normale de Leshan
乐山师范大学

CONFÉRENCE 讲座
EN

Fresque « Une seule santé »

“同一健康”拼图

Un jeu pour comprendre les interactions entre santé animale, environnement et santé humaine

理解动物健康、环境和人类健康之间相互作用的游戏

Notre alimentation a une influence directe sur l'environnement, la santé humaine et celle des animaux, à travers les habitudes de consommation et les modes de production.

La fresque « Une seule santé » est un jeu collectif pour mieux comprendre les liens entre notre santé, celle des animaux et celle des écosystèmes, et mieux agir afin de réduire les impacts environnementaux et sociaux de nos activités.

Cet outil pédagogique, en apportant des connaissances en sciences du vivant, ainsi qu'en sciences humaines et sociales, sensibilise à la transversalité des sujets pour le développement d'une alimentation saine, durable et de qualité pour tous.

我们的饮食习惯和食品生产方式直接影响着环境、人类健康和动物健康。

“同一健康”拼图是一个集体游戏，帮助我们更好地了解人类健康与动物和生态系统的健康之间的联系，并采取行动减少人类活动对环境和社会的影响。

通过汇集生命科学、人文科学和社会科学的知识，这一教育工具让人们意识到为所有人开发健康、可持续和优质食品所涉及的庞杂议题。



D.R.

10.16
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

ATELIER 工作坊
FR / 中文

Histoire de l'environnement, des ressources et le concept d'anthropocène

环境史、资源史与人类纪

20^e édition de l'Université d'automne en histoire
第二十届“中法历史文化研讨班”



© Société chinoise d'Études de l'Histoire de France

L'édition 2025 de l'Université d'automne en histoire aura pour thème l'histoire de l'environnement, des ressources et le concept d'anthropocène. Des chercheurs de diverses disciplines et différents pays européens conduiront des dialogues interdisciplinaires avec leurs homologues chinois. Cet événement sera également l'occasion de commémorer le 40^e anniversaire de la disparition de Fernand Braudel, historien français et représentant de la deuxième génération de l'École des Annales.

L'Université d'automne en histoire, plateforme académique internationale centrée sur des séminaires et conférences de haut niveau destinée aux étudiants et chercheurs en histoire, a été créée en 2004 par la Fondation Maison des sciences de l'homme, la Société chinoise des études de l'histoire de France, l'Université normale de l'Est de la Chine, l'Université du Zhejiang et l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne.

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

2025 年度“中法历史文化研讨班”将开辟环境史、资源史与人类纪概念研究的新维度。来自欧洲不同国家和学科领域的学者将与中国同仁开展跨学科对话，并纪念法国年鉴学派第二代代表人物费尔南·布罗代尔逝世四十周年。

“中法历史文化研讨班”由法国人文科学之家基金会、中国法国史研究会、华东师范大学、浙江大学及巴黎第一大学于 2004 年联合创立，是以面向历史领域学者和学生、以系列研修讲座与高端学术研讨为核心的国际化学术平台。

09.22 - 27
Shanghai 上海

Université normale de Chine de l'Est
华东师范大学
Université de Shanghai
上海大学
Université de sciences et de technologies de Shanghai
上海科技大学

Textile du futur 未来纺织

Tisser l'avenir durablement
可持续地编织未来

L'Institut conjoint des universités de Ningbo et d'Angers organisera un événement inédit célébrant la créativité étudiante et l'innovation durable dans le secteur de la mode.

La journée réunira des experts – chercheurs en textiles innovants et spécialistes du développement durable issus de l'Université de Suzhou, de l'Université Donghua et de l'Institut conjoint de design de l'Institut Marangoni et de l'Université Sci-Tech du Zhejiang. Ensemble, ils aborderont les enjeux clés de la mode responsable : biomatériaux, éco-conception et éthique créative.

Cet événement offrira aux participants une vision inspirante de la mode de demain, à la croisée de l'art et de l'innovation durable.

宁波大学昂热大学联合学院将举办一场别开生面的活动，展现学生创意与时尚产业的可持续创新。

当天还将举办圆桌论坛，汇聚苏州大学、东华大学以及浙江理工大学马兰戈尼时尚设计学院研究创新纺织品及可持续发展面料的专家学者。他们将共同探讨可持续时尚的三大核心议题：生物材料、生态设计以及创意伦理。

这场活动将向公众展现未来时尚的动人图景，在艺术与可持续创新的交汇处。



D.R.

10.29
Shanghai 上海

IFC ICUNA
宁波大学昂热大学联合学院

TABLE RONDE 圆桌讨论
FR / 中文

L'art de photographier les arbres

拍摄树木的艺术

Dialogue entre Léa Habourdin et Li Ji
摄影师莱娅·阿布尔丹与李季的对话



© Li Ji

Accompagnée de conservateur·rice·s et forestier·ère·s, Léa Habourdin a passé deux ans à documenter des forêts protégées de France. Elle a ensuite réalisé ses tirages en extrayant la chlorophylle photosensible de végétaux et en utilisant des pigments de plantes fabriqués par un artisan. Exposés, ces tirages anthyotypes ont la particularité de ne pas résister à la lumière diurne, le visiteur doit alors choisir entre la préservation ou la dégradation de l'œuvre.

Le travail de Li Ji nous interroge d'une manière différente et bouleverse notre perception habituelle des arbres. En choisissant deux environnements lumineux différents, le jour et la nuit, et en combinant avec habileté la lumière naturelle et la lumière artificielle, Li Ji parvient à capturer tous les détails d'un arbre entier sur un seul plan et à le transformer en un motif graphique bidimensionnel.

Deux techniques différentes pour deux approches complémentaires du monde fascinant des arbres, c'est ce que ce dialogue entre deux photographes vous proposera de découvrir !

在护林员和森林保护区管理员的陪同下，莱娅·阿布尔丹耗时两年记录下法国森林保护区的生态图景。她通过提取植物中的感光叶绿素，并运用匠人手工制作的植物颜料，在户外完成了这套独特的影像作品。这些日光显影作品在展出时具有一个鲜明特性——无法抵抗白昼光线的侵蚀，观众必须在保存作品与其褪色之间做出抉择。

李季的作品则以另一种方式叩击我们的心灵，颠覆人们对树木的惯常认知。通过选取昼夜两种截然不同的光照环境，巧妙结合自然光与人造光，他将整棵树的精微细节浓缩于单一平面，转化为二维化的图形纹样。

这是两位摄影师通过镜头展开的对话，邀您领略两种截然不同的创作技艺，探索树木世界相辅相成的两种表现路径。

10.31
Kunming 昆明
Highland Art Center
高地艺术中心

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

IA et restauration écologique

人工智能与生态景观修复



D.R.

Le professeur Ryad Chellali, expert en robotique, et la professeure Isabelle Combroux, écologue à l'Université de Strasbourg, présenteront comment les drones intelligents et les systèmes connectés aident à observer la nature et soutenir la restauration écologique. Cette table ronde s'inscrit dans le projet franco-chinois « L'utilisation de l'intelligence artificielle pour la restauration écologique de paysages en Chine » lancé par l'Alliance Française de Nankin, en partenariat avec la start-up IA Drones et la Faculté des sciences de la vie de l'Université de Strasbourg. Ce projet soutient la revitalisation rurale dans le Yunnan, en collaboration avec la ferme biologique Kabissa. Il combine permaculture, robotique et intelligence artificielle pour dépolluer les sols et lutter contre la désertification.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre de l'appel à projets « Trophée de l'écoresponsabilité des Alliances Françaises de Chine » du MAB France-UNESCO (programme sur l'Homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) et de la Fondation des Alliances Françaises..

机器人技术专家里亚德·切拉利教授和斯特拉斯堡大学生态学家伊莎贝尔·孔布鲁教授将介绍智能无人机和联网系统如何助力观测自然和修复生态。本场圆桌讨论为“人工智能在中国生态景观修复中的应用”中法项目的一部分。该项目由南京法语联盟携手 IA Drones 和斯特拉斯堡大学生命科学学院推出，旨在通过与云南卡比杉生态农场的合作，支持云南的乡村振兴。项目融合永续农业与智能科技，以修复污染土壤、应对荒漠化。

该项目在联合国教科文组织人与生物圈计划及法语联盟基金会“中国法语联盟生态责任奖”项目征集框架下呈现。

10.22
Nankin 南京

Alliance Française de Nankin
南京法语联盟
FR / 中文

Université normale de Nankin
南京师范大学
EN

TABLE RONDE 圆桌讨论
FR / 中文 / EN

Appréhender l'éthique écologique à travers le documentaire français

从法国纪录片看生态伦理



D.R.

À travers le prisme du documentaire français, cette rencontre organisée dans le cadre du cycle de conférences consacré aux lauréats du Fonds pour les sciences humaines et sociales, invitera à contempler le vivant autrement.

Ces films ne discutent pas, ils font vibrer : un cadre qui suspend le temps, un silence qui murmure l'invisible, un montage qui pulse avec la terre. Ils incarnent une éthique écologique, non par des manifestes, mais par la texture sensible des images, éveillant une responsabilité partagée face à la fragilité du monde.

Le professeur Shi Xin (Université normale de Pékin, Zhuhai) analysera la vague des documentaires écologiques français ainsi que l'esthétique narrative des œuvres emblématiques de figures majeures comme Jacques Perrin et Yann Arthus-Bertrand. Le professeur Erick Leroux de l'Université Sorbonne Paris Nord abordera, sous l'angle de l'écotourisme, la signification concrète des documentaires écologiques.

10.21
Canton 广州

Espace Campus France Canton
法国高等教育署广州中心

人文与社会科学基金获奖者系列讲座，将通过法国纪录片，带领大众用另一种视角凝视生命。这些纪录片无关说教，而是用镜头定格时间，于无声处对话不可见的力量，进而把握地球的脉动。通过镜头本身的感染力——而非理论宣言——唤醒人们对脆弱环境保护的共同责任。

主讲人史馨教授（北京师范大学珠海校区）将解析法国生态纪录片浪潮以及领军人物雅克·贝汉、扬·阿蒂斯-贝特朗等导演代表作品中的叙事美学。巴黎北部索邦大学勒鲁教授将从生态旅游角度切入，对话生态纪录片的现实意义。

CONFÉRENCE 讲座
FR / 中文

Les bienfaits de la nature sur la santé

自然对健康的益处



D.R.

10.12
Kunming 昆明
Théâtre de Kunming
昆明剧院

Le coin français : l'environnement dans la langue et la culture

法语角：语言与文化中的环境主题



D.R.

De nombreuses études révèlent les effets positifs des environnements naturels sur le corps et l'esprit : réduction du stress, amélioration de l'immunité, prévention des maladies chroniques. À travers une conférence, Alain Lancelot, sophrologue et président de la branche française de l'INFOM (*International Society of Nature and Forest Medicine*), explorera les liens profonds entre santé et nature. En s'appuyant sur des exemples concrets, cette intervention sensibilisera à l'importance de préserver les écosystèmes naturels pour améliorer le bien-être individuel et collectif. Elle invitera à repenser notre rapport à l'environnement, non seulement comme un enjeu écologique, mais aussi comme une ressource essentielle pour la santé publique.

不少研究表明，自然环境对身体和心理具有积极影响：减压，增强免疫力，预防慢性疾病等。心理放松疗法专家、国际自然与森林医学学会（INFOM）法国分会主席阿兰·朗斯洛将通过一场讲座深入探讨健康与自然之间的紧密联系。通过具体实例，他将提高人们对保护自然生态系统重要性的认识，以提升个人与集体的福祉，也邀请我们重新思考与环境的关系，将其不仅视为生态问题，更看作是公共健康的重要资源。

CONFÉRENCE 讲座 FR / 中文

Ce coin français sera l'occasion d'un moment d'échange linguistique autour du thème de l'environnement.

À travers des activités, des découvertes de chansons, des extraits de textes ou des expressions idiomatiques, les participants aborderont les thèmes de la nature et de l'écologie en français. Les apprenants du français auront ainsi l'occasion d'aborder les problématiques environnementales tout en enrichissant leur lexique dans ce domaine. Une façon originale et vivante d'associer apprentissage et réflexion écologique. L'activité s'adressera à tous les apprenants à partir du niveau B1.

法语角将成为一个围绕“环境”主题的语言交流空间！

通过各类互动活动、歌曲赏析、文本片段和法语惯用语的探索，参与者将以法语为媒介，探讨自然与生态如何在语言中体现。本活动旨在一方面探讨环境议题，另一方面丰富与环境相关的法语词汇，以别出心裁的方式将语言学习与生态思考相结合。活动面向法语水平 B1 以上的学习者。

11.22
Canton 广州
Alliance Française de Canton
广州法语联盟

RENCONTRE 交流 FR / 中文

Comprendre pour agir : l'environnement en question

理解以行动：环境问题对话



D.R.

À une époque marquée par le changement climatique, la dégradation des écosystèmes et les défis liés aux ressources naturelles, il devient essentiel de mieux comprendre les enjeux environnementaux pour pouvoir agir concrètement. Or, trop souvent, les connaissances restent dans les laboratoires ou les rapports spécialisés. Pour faire évoluer les comportements, encore faut-il savoir pourquoi agir et comment.

Cette rencontre est née de l'envie de rapprocher le monde scientifique du grand public. Plusieurs spécialistes viendront partager leurs savoirs de manière accessible : climatologue, écologue, urbaniste ou encore acteur associatif. Leurs interventions seront suivies de discussions ouvertes avec le public.

Cet échange s'adressera à tous ceux qui souhaitent découvrir les grands équilibres écologiques, les menaces actuelles et les solutions émergentes, avec pour objectifs d'éclairer sans complexifier, de susciter la curiosité et d'éveiller les consciences.

现今，气候变化、生态系统退化、自然资源面临诸多挑战，深入地理解环境议题是采取实际行动的前提。然而，知识仍停留在实验室和专业报告之中。要推动行为的转变，首先需要了解为什么要行动，以及应当如何行动。

本着拉近科学界与大众之间距离的目的，本次活动汇聚来自不同领域的专家，包括气候学家、生态学家、城市规划师及公益组织代表等。他们将以通俗易懂的方式分享他们的知识，并与观众进行交流。

本次科学咖啡角面向所有希望了解生态平衡、当前威胁以及新兴解决方案的人们，力图在不增加理解难度的前提下带来启发，激发好奇心，唤醒环保意识。

10.30
Canton 广州

Alliance Française de Canton
广州法语联盟

RENCONTRE 交流
FR / 中文

Concours d'éloquence 法语演讲大赛

L'éloquence défend les couleurs de la planète
为守护地球的色彩发声

Les participants seront invités à réfléchir à l'équilibre fragile entre la beauté de notre planète et les défis environnementaux que nous devons relever ensemble. Chacun devra interpréter à sa manière le thème « Horizons bleus, défis verts », avec sa sensibilité, son regard unique et ses idées engagées. Les candidats auront ainsi l'occasion de développer leur capacité d'expression en français, notamment sur l'urgence des problématiques environnementales.

Lors de cette édition du concours d'éloquence en français, il faudra relever le « défi du chronomètre » ! Les participants devront respecter le délai de « 3 minutes chrono » pour leur présentation.

La finale de ce concours proposé par plusieurs Alliances Françaises de Chine se tiendra à Wuhan. L'Alliance Française de Wuhan a été lauréate en 2023 des trophées de l'écoresponsabilité décernés par la Fondation des Alliances Françaises et par le MAB UNESCO (le programme sur l'Homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture).

每位参赛者将用自己的方式来诠释“蔚蓝星球，绿动未来”这一主题，思考如何维护星球之美与环境挑战之间的脆弱平衡，展现敏锐的洞察力、独特的视角和责任感。

在本年度法语演讲大赛中，参赛者需接受“秒表挑战”！他们必须在3分钟内完成演讲。

本次大赛由中国多个法语联盟组织，在地方选拔赛中脱颖而出的优秀选手将前往武汉参加总决赛。2023年，武汉法语联盟获得由法语联盟基金会和联合国教科文组织人与生物圈计划颁发的生态责任奖。



© Alliance Française de Wuhan

11.29 Finale 总决赛
Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟

Concours 比赛
FR / 中文

Un après-midi zéro déchet

“零” 废弃的下午

Petits gestes, grand impact
小举动，大影响



D.R.

Réduire ses déchets, c'est possible et même enthousiasmant ! Durant un après-midi, explorez les initiatives concrètes pour alléger votre impact environnemental au quotidien. L'occasion de découvrir des parcours inspirants, des idées simples à appliquer et de débattre sur la question des déchets avec des jeunes déjà engagés.

Alors que les jeunes générations montrent un intérêt et un désir d'action grandissants pour les pratiques écologiques, cette rencontre offrira un espace de transmission entre personnes de différents horizons, un lieu où s'échangeront plus que des idées : des engagements et des solutions.

Le public découvrira comment réduire ses déchets à la source, démystifiera les idées reçues sur le recyclage, et se familiarisera avec les enjeux liés à la gestion des déchets à travers des notions concrètes comme compost, circuit court ou surconsommation.

减少垃圾，既可行又充满乐趣！这是一个聚焦切实可行的环保实践的下午，它将帮助人们在行动中得到启发，学习简单的做法，在日常生活中减少对环境造成的负面影响。

越来越多的年轻人采取这种对生态友好的生活方式。本次交流活动让来自不同背景的人们不仅能分享观点，更能分享行动与解决方案。

公众将学习如何从源头减少垃圾，打破对回收的迷思，理解垃圾管理背后的现实问题，并通过具体、生动的例子解释诸如“堆肥”、“本地采购”、“过度消费”等概念。

RENCONTRE 交流
FR / 中文

11.29
Canton 广州

Alliance Française de Canton
广州法语联盟

Photographier la crise environnementale

以影像记录环境危机

Perfectionner sa technique de création d'image pour porter le message environnemental
提升影像技艺，传递环保理念



D.R.

À mesure que la crise environnementale s'ancre dans la conscience planétaire, l'essor des réseaux sociaux se transforme en opportunité pour porter un message environnemental citoyen. L'atelier offrira au public la possibilité de rencontrer un photographe et d'être formé par lui pour mettre la démarche photographique au service du message environnemental.

L'atelier aura lieu dans les montagnes qui bordent la ville de Jinan. Encadrés par un intervenant professionnel, les participants seront invités à utiliser leur smartphone ou leur matériel photographique léger habituel. La formation se terminera par une restitution et une mise en avant des meilleurs clichés, qui feront l'objet d'une exposition ultérieure pour documenter la crise environnementale.

随着环境危机日益深入全球公众意识，社交媒体的蓬勃发展成为了传播民间环保理念的契机。“影像记录环境危机”摄影工作坊为济南市民提供与专业摄影师交流学习的机会，通过摄影艺术传递环保信息。

工作坊将在济南的群山环抱之地开设，参与者可使用智能手机或日常轻便摄影设备，在专业导师指导下完成拍摄实践，最终精选作品将进行成果展示并展览，以影像档案见证环境危机。

10.26
Jinan 济南

Base d'éducation environnementale du mont Fohui
佛慧山自然教育基地

ATELIER 工作坊
FR / 中文

Des jeux éducatifs avec Enviroally

同 Enviroally 一起玩教育桌游

Explorez l'impact environnemental à travers des jeux
通过趣味互动游戏，探索环境影响力



D.R.

Les jeux de société sur l'environnement offrent une immersion interactive dans les défis climatiques. Le jeu stratégique « Planet E », développé par la structure Enviroally, a reçu le soutien du Consulat général de France à Chengdu pour sa conceptualisation et traduction française.

Les participants, jeunes et adultes, seront invités à simuler la gestion des ressources et à répondre à des crises écologiques, favorisant ainsi la collaboration et la durabilité. En expérimentant des scénarios tels que la montée des eaux ou le développement urbain durable, ils développeront des compétences en résolution de problèmes et comprendront mieux l'impact de leurs décisions sur l'environnement.

由 Enviroally 开发的桌游《E 星球》邀请玩家进入交互式沉浸体验，应对气候挑战。该游戏在法国驻成都总领事馆的支持下完成了概念设计和法语版翻译。

参与者不论年龄，都将通过模拟资源管理与应对生态危机，培养协作精神与可持续发展意识。在应对海平面上升、发展可持续城市等情境挑战中，提升问题解决能力，切身感受个人决策对环境的长远影响。

10.25
Chengdu 成都

Espace Campus France Chengdu
法国高等教育署成都中心

ATELIER 工作坊
FR / 中文

2tonnes

2 吨工作坊

Comment réduire nos émissions de gaz à effet de serre ?
如何减少我们的温室气体排放？



D.R.

Face au changement climatique, nous devons réduire nos émissions de gaz à effet de serre. D'ici 2050, chaque habitant ne devra pas dépasser 2 tonnes de CO₂e par an, alors que la moyenne mondiale actuelle est encore de 6,8 tonnes. Ce défi paraît ambitieux, mais sa réalisation passe en réalité aussi par nos actions et choix du quotidien : alimentation, mobilité, énergie, consommation... chaque geste compte pour l'avenir de la planète.

Comment réussir cette transition ? L'atelier « 2tonnes » est né pour vous aider à répondre à cette question !

Au cours de cet atelier, les participants co-construiront une trajectoire de décarbonation grâce à des cartes interactives avec pour objectif d'atteindre les 2 tonnes d'émissions de CO₂e d'ici 2050 en réalisant alternativement des actions individuelles et collectives.

En mêlant jeu, échanges et réflexion collective, les participants découvriront les ordres de grandeur, identifieront les leviers d'action et imagineront des stratégies concrètes pour réussir la transition écologique et construire un meilleur futur.

为应对气候变化，我们必须大幅减少温室气体排放。到 2050 年，每人每年碳排放需控制在 2 吨以内，而目前全球平均仍高达 6.8 吨。这个目标听起来遥远，却与我们的生活息息相关：饮食、出行、能源、消费，每个选择都影响着地球的未来。

如何实现这场深刻转型？“2 吨工作坊”由此而生。

参与者将在 3 小时内，作为个人或集体中的一个角色，共同想象未来，模拟从今天走向 2050 年的旅程。通过八轮游戏，大家基于自身碳足迹和“行动卡”，讨论并选择减排方案，直观感受不同决策的影响。

这是一场沉浸式互动体验，让你在轻松氛围中理解碳足迹的意义，掌握应对气候变化的关键杠杆，探索个人与集体如何携手共建一个更公平、更可持续的社会。

10.18
Pékin 北京

Insitut français de Pékin
北京法国文化中心

ATELIER 工作坊
FR / 中文

蔚蓝星球，绿动未来

HORIZONS BLEUS, DÉFIS VERTS

2025 大学生环保主题创作大赛

图文海报

创作征集

投稿通道



征集截至
2025.10.13

全国高校学生均可参加
支持个人或两人组队报名



Jusqu'au 13 octobre, Campus France Chine invite les étudiants chinois et internationaux à créer, seul ou en groupe, un visuel inspiré du thème du MFCE 2025 « Horizons bleus, défis verts ».

Un jury de 5 membres France Alumni et le public, décerneront 4 prix d'une valeur de 3 000 RMB chacun.

Tout au long de cette campagne, Campus France Chine proposera des contenus exclusifs : un podcast « Podtrip en France » faisant intervenir des étudiants chinois boursiers du gouvernement français de retour d'un stage d'été à Brest sur les sciences de la mer, une vidéo de vulgarisation environnementale à travers la « Pause Francophone France Alumni », et un LiveChat pour découvrir l'excellence de l'enseignement supérieur français et les possibilités d'études en environnement.

Pour plus de détails sur ce concours et obtenir toutes les dernières informations, suivez le compte Wechat Campus France China.

法国高等教育署向在华高校大学生（中国学生及留学生）发出邀请，以个人或小组的形式，参加“蔚蓝星球，绿动未来-2025大学生环保主题创作大赛”，截止日期为10月13日。

本次创作大赛的评委由5位致力于环保领域的中国留法校友会成员组成，将评选出4个奖项。每个获奖作品可获得3000元等值奖品。

此外，在大赛周期中，法国高等教育署将为您带来精彩的视听内容，如《听见法国》播客将邀请获得法国政府奖学金的中国学生分享布雷斯特海洋科学暑期学校的见闻，《法语一刻》栏目的环境科普视频，以及《留法下午Ch@t》直播将深入解读法国在环境领域的高等教育优势及留学机会。

欲了解比赛详情
及获取最新资讯，请关注
法国高等教育署微信公众号



参赛作品要求

Format de la création

Format de la création:
Affiche 1 seule page ou une série de visuels sans dimensions prédéfinies.
Date limite de dépôt de la création : 13 octobre 2025

参赛作品格式：一张或一系列海报（需高清，尺寸无要求）
提交作品截止日期：2025年10月13日



CAMPUS FRANCE
法兰西共和国驻华大使馆
— 法国高等教育署 —

Voir
观看



Flow

猫猫的奇幻漂流



D.R.

Lettonie, France, Belgique / 拉脱维亚, 法国, 比利时
2024, 85'
Gints Zilbalodis / 金兹·兹巴洛迪斯

Un chat se réveille dans un univers envahi par l'eau, où toute vie humaine semble avoir disparu. Il trouve refuge sur un bateau avec un groupe d'autres animaux. Mais s'entendre avec eux s'avère un défi encore plus grand que de surmonter sa peur de l'eau ! Tous devront désormais apprendre à accepter leurs différences et à s'adapter au nouveau monde qui s'impose à eux.

猫猫在一个被水淹没的世界中醒来，那里似乎已不再有人类的踪迹。它与一群其他动物在船上找到了避难所。然而，要与它们相处，比克服它对水的恐惧还要困难得多！从今往后，大家必须学会克服彼此的差异，适应这个强加于他们的新世界。

Octobre 十月
Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映
Sans dialogue / 无对白

L'Empereur

帝企鹅日记 2: 召唤



D.R.

France / 法国, 2016, 84'
Luc Jacquet / 吕克·雅盖

À travers le regard et les souvenirs de son aîné, un jeune manchot se prépare à vivre son premier voyage... Répondant par instinct au mystérieux appel qui l'incite à rejoindre l'océan, il va découvrir les incroyables épreuves qu'il devra à son tour traverser pour accomplir son destin et assurer sa survie et celle de son espèce. Marchez avec lui dans les paysages éphémères de l'Antarctique, ressentez la morsure du vent et du froid qui l'attendent à chaque pas et plongez avec lui dans les fonds marins jusqu'alors inexplorés.

透过帝企鹅爸爸与妈妈的目光与回忆，一只年轻的企鹅正准备踏上它的首次旅程……出于本能，它回应着那神秘的召唤，启程奔向浩瀚海洋。为了完成自己的命运、延续自身与物种的生存，它将经历一连串非凡的考验。跟随它的脚步，踏入南极洲那转瞬即逝的冰雪风景，感受步步逼近的寒风与酷冷，并与它一同潜入前所未探的深海世界。

Octobre 十月
Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映
FR / 中文

Les glaneurs et la glaneuse

拾穗者



D.R.

France / 法国, 2000, 82'
Agnès Varda / 阿涅斯·瓦尔达

Un peu partout en France, Agnès Varda a rencontré des glaneurs et glaneuses, récupérateurs, ramasseurs et trouvailliers. Par nécessité, hasard ou choix, ils sont en contact avec les restes des autres. Leur univers est surprenant. On est loin des glaneuses d'autrefois qui ramassaient les épis de blé après la moisson. Patates, pommes et autres nourritures jetées, objets sans maître et pendule sans aiguilles, c'est la glanure de notre temps. Mais Agnès est aussi la glaneuse du titre et son documentaire est subjectif.

在法国的各个角落，阿涅斯遇见了各式各样的拾穗者、拾荒者、捡拾者，乃至那些因缘际会而“有所发现”的人们。或因生计所迫，或因偶然相遇，或因内心选择，他们与他人遗留下的残余物建立起联系。他们已不是昔日田野中、在丰收之后捡拾麦穗的传统形象。土豆、苹果与被遗弃的食物，无人认领的旧物，甚至失去指针的老钟，皆构成了当代拾穗的景象。而在这部主观视角的纪录片里，阿涅斯本人亦是“拾穗者”。

Octobre 十月
Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映
FR / 中文

Sauvages

惺惺相惜



D.R.

Suisse, France, Belgique / 瑞士, 法国, 比利时, 2024, 87'
Claude Barras / 克洛德·巴拉斯

À Bornéo, en bordure de la forêt tropicale, Kéria recueille un bébé orang-outan trouvé dans la plantation de palmiers à huile où travaille son père. Au même moment Selaï, son jeune cousin, vient trouver refuge chez eux pour échapper au conflit qui oppose sa famille nomade aux compagnies forestières. Ensemble, Kéria, Selaï et le bébé singe baptisé Oshi vont braver tous les obstacles pour lutter contre la destruction de la forêt ancestrale, plus que jamais menacée.

在婆罗洲的热带雨林边缘，小女孩凯莉亚在父亲工作的油棕种植园里救下了一只被遗弃的猩猩宝宝。与此同时，她的堂弟塞莱为躲避游牧家庭与林业公司之间的冲突，也来到他们家中避难。凯莉亚、塞莱以及被取名为奥希的小猩猩，将携手面对重重困难，一同抗争，守护那片正面临前所未有威胁的原始森林。

Octobre 十月
Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映
FR / 中文

Entre mer et terre 海洋与陆地之间

Les défis de l'érosion côtière
海岸侵蚀的挑战



© Christina Peron, CNRS images

France / 法国, 2016, 54'
Hervé Colombani et Jean-Jacques Guerard (CNRS/BRGM) / 赫尔维·科隆巴尼和让·雅克·格拉尔

Environ 27% des côtes françaises métropolitaines sont exposées à l'érosion. La vulnérabilité de ces zones s'accroît au fil du temps, notamment ces dernières années. Alors qu'une partie croissante de la population française et mondiale vivant sur le littoral ou à moins de 25 km de la côte, de nouvelles problématiques se posent : pas seulement d'érosion et de recul des côtes, mais aussi sociétales.

À l'aide d'outils et d'approches complémentaires, les scientifiques tentent de caractériser et de comprendre les mécanismes qui régissent l'évolution de la limite territoriale qu'est le trait de côte, observée sur le long terme, pour trouver la réponse la mieux adaptée à la complexité des phénomènes et à leurs particularités locales.

法国本土约 27% 的海岸线正在遭到侵蚀。随着时间的推移, 这些地区的脆弱性不断加剧, 近年来尤为严重。随着法国乃至全世界越来越多的人居住在海岸沿线或距离海岸 25 公里以内的地区, 新的问题也随之而来。这不仅涉及海岸侵蚀和海岸线退缩的问题, 也引发重大的社会问题。

科学家借助多种互为补充的工具和方法, 试图描述并理解海岸线这一海洋与陆地间交界线的演变机制。他们通过长期的观察, 力求找到最适应这一复杂现象及其地方特征的解决方案。

Tianjin 天津

PROJECTION 放映
FR / 中文

Secrets des abysses 深海生灵



D.R.

Saviez-vous que les profondeurs océaniques situées entre 4 000 et 6 000 mètres couvrent la moitié de la surface de notre planète et restent encore largement inexplorées ?

Cette exposition du photographe animalier Gilles Martin vous invitera à découvrir ces mondes cachés grâce aux recherches de l'Ifremer, l'Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer. À travers une série d'images captivantes, partez à la rencontre d'une biodiversité étonnante composée de créatures marines aux formes insolites et aux couleurs éclatantes, qui ont su développer des mécanismes d'adaptation surprenants pour survivre dans un environnement extrême.

Immergez-vous dans les secrets des abysses et laissez-vous émerveiller par ces êtres fascinants, témoins d'un univers à la fois fragile et mystérieux.

您知道吗? 海下 4000 至 6000 米的深海区域覆盖了地球一半的表面积, 却仍然鲜为人知。

动物摄影师吉勒·马丁跟随法国海洋开发研究院 (IFREMER) 的科研团队, 拍摄了大量深海生物的摄影作品, 揭开了深海世界的神秘面纱。通过一系列引人入胜的图像, 您将邂逅令人惊叹的海洋生物多样性。那些形态奇特、色彩斑斓的深海生物, 为了在极端环境中生存, 进化出了令人惊奇的适应能力。

让我们沉浸在深海秘境之中, 感受自然造物的魅力, 探索脆弱又神秘的海底世界。

09.28 - 10.31
Nanchang 南昌

Musée Guanghua Liu du Patrimoine naturel
刘光华自然遗产博物馆

10.01 - 31
Pékin 北京

Musée des sciences et de la technologie de Chine
中国科学技术馆

Octobre 十月
Tianjin 天津

Musée national des Océans de Chine
国家海洋博物馆

10.01 - 11.30
Canton 广州

Centre des sciences du Guangdong
广东科学中心

10.18 - 12.31
Dalian 大连

Musée d'histoire naturelle de Dalian
大连自然博物馆

10.25 - 11.24
Nanchang 南昌

Faculté de la science de la vie - Université de Nanchang
南昌大学生命科学学院

10.25 - 11.24
Shanghai 上海

Musée d'histoire naturelle de Shanghai
上海自然博物馆

EXPOSITION 展览
中文

L'océan si fort et si fragile 刚柔并济之海



© CNRS images

Cette exposition du CNRS (Centre national de la recherche scientifique) nous rappelle à quel point l'océan a besoin de toutes les sciences. Cet immense inconnu, fragile et menacé, est abîmé par nos activités, en mer comme sur terre. Mystérieux et tumultueux, il nous nourrit, nous fait respirer et régule notre climat. Pour mieux le comprendre et le préserver, les scientifiques du CNRS – biologistes, physiciens, mathématiciens, cartographes, climatologues, économistes – explorent chaque facette de l'océan, des abysses aux courants, des vents de surface aux interactions avec les sociétés humaines.

En croisant leurs savoirs, ces experts décryptent ce monde bleu, clé de l'équilibre de notre planète.

海洋的存续需要人类智慧的全面守护，这正是这一由法国国家科学研究中心（CNRS）策划的展题力图传递的信息。这片广袤而神秘的蔚蓝之境，脆弱而濒危，正因我们在陆地和海上的活动而受到伤害。它汹涌莫测，却哺育众生、供给呼吸、调节气候。为了深入认知并守护这片蓝色命脉，CNRS的科学家们——从生物学家、物理学家、数学家、制图师、气候学家到经济学家——正全方位地探索海洋：从深海到洋流，从表层季风到海洋与人类社会之间的互动。

当多元学科在此交汇，人类终将解读这颗蓝色星球的生命密码。

Octobre 十月
Tianjin 天津

Musée d'histoire naturelle de Tianjin
天津自然博物馆

EXPOSITION 展览
中文

Explorons la planète bleue pour mieux la protéger 探索并保护蓝色星球

Photographies du CNRS
法国国家科学研究中心图片展



© CNRS images

10.10 – 11.09

Wuhan 武汉

Institut ICARE-Université de science et de technologie de centre-Chine
华中科技大学 - 中欧清洁与可再生能源学院

10.24 – 12.24

Wuhan 武汉

LIVAT
武汉宜家荟聚购物中心

10.25 – 11.24

Nanchang 南昌

IFCM-Université de Nanchang
南昌大学 - 中法中心

11.20 – 12.21

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

À l'origine de la vie, l'eau est un bien précieux.

Recouvrant 70% de notre terre, les océans formés il y a quatre milliards d'années abritent des écosystèmes aussi beaux que fragiles qui évoluent et se développent dans un équilibre subtil et délicat. Le changement climatique, la pollution ou encore la surexploitation des ressources, engendrés par les activités humaines, perturbent aujourd'hui cet équilibre et menacent la pérennité de la flore et de la faune marines.

À travers une série de photographies, le CNRS (Centre national de la recherche scientifique) vous propose de mieux connaître les océans pour mieux les protéger.

在生命初始阶段，水是一种宝贵的财富。

海洋已经形成了 40 亿年，覆盖着地球表面 70% 的面积。如此多的生态系统既美丽又脆弱，在微妙的平衡中进化和发展。气候变化、污染或资源过度开发，当今人类的活动却扰乱了海洋的生态平衡，并且威胁到了海洋动植物的可持续发展。

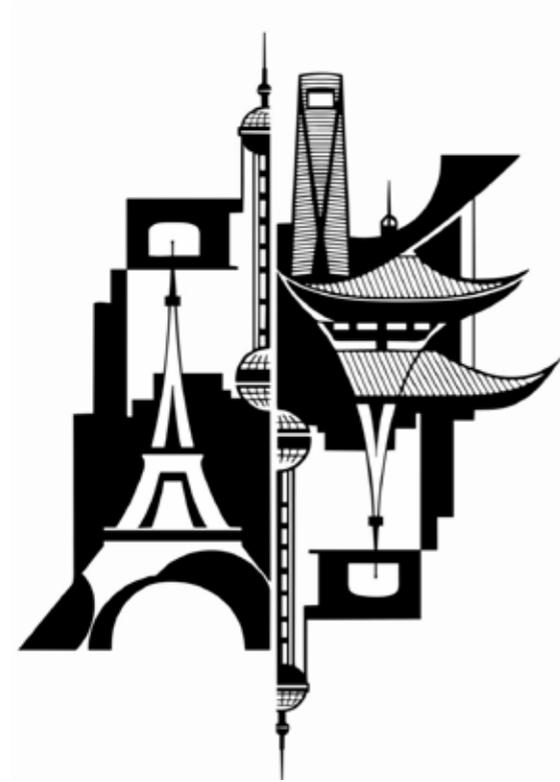
通过一系列图片与影片，法国国家科学研究中心（CNRS）邀您一同探索海洋，从而更好地保护海洋。

EXPOSITION 展览
FR / 中文

L'eau et le végétal : fondations invisibles de la ville-métropole

水与植被：大都市的无形基石

Grand Shanghai et Grand Paris en miroir
大上海与大巴黎的镜像对话



D.R.

Cette exposition explorera de manière inédite comment l'eau et le végétal, éléments à la fois visibles et invisibles, structurent en profondeur l'évolution des grandes métropoles contemporaines. À travers un dialogue entre le Grand Paris et le Grand Shanghai, elle mettra en lumière les fondations écologiques qui façonnent la ville d'aujourd'hui et de demain.

Née d'une collaboration entre l'École nationale supérieure d'architecture de Paris-Belleville (ENSA-PB), l'Université Tongji et l'Académie des sciences sociales de Shanghai (SASS), cette initiative s'inscrit dans le cadre de la Chaire MAGE (Métropole et architecture des grands événements). Elle vise à croiser les regards franco-chinois sur les dynamiques métropolitaines, en interrogeant les liens profonds entre nature, territoire et urbanisation.

Organisé en parallèle d'un grand colloque international sur le patrimoine – dans le cadre du programme WHITRAP (Institut de formation et de recherche sur le patrimoine mondial en Chine pour la région Asie-Pacifique) – l'événement prendra la forme d'une exposition d'un mois, accompagnée de plusieurs conférences.

展览将以独特视角探讨水与植物——这些既显见又隐匿的元素——如何深刻塑造当代大都市的发展脉络。通过大巴黎与大上海的对话，展览叙述呈现的是构筑当今与未来城市的生态基石。

活动隶属于大事件之都市与建筑 (Chaire MAGE) 项目，由巴黎美丽城国立高等建筑学院、同济大学与上海社会科学院共同协作开展，旨在促成中法两国对大都市发展动态的交叉观察，深入审视自然、地域与城市化之间的深层关联。

作为 WHITRAP (联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心) 框架下一项国际遗产保护研讨会的重要平行活动，本次展览将持续一个月，并配套多场主题讲座。

EXPOSITION 展览
FR / 中文

10.25 - 26
Shanghai 上海
Université Tongji
同济大学

TerraFibra

TerraFibra 自然建筑展

Architectures contemporaines en terre crue et fibres végétales
当代生土与植物纤维建筑



© Chiangmai Life Architects

L'exposition TerraFibra vous invitera à découvrir les 40 projets innovants sélectionnés lors du tout premier TERRAFIBRA Award, un prix mondial dédié à l'architecture contemporaine utilisant la terre crue et les fibres végétales. Présentée par le Pavillon de l'Arsenal, l'atelier amàco et Les Grands Ateliers, elle vous dévoilera des pratiques architecturales venues des quatre coins du monde, basées sur des matériaux naturels.

Vous pourrez découvrir des bâtiments à la croisée de la tradition et de l'innovation ainsi que des créations uniques (comme des murs en bambous tissés) conçues pour répondre aux défis climatiques actuels.

Laissez-vous surprendre par la beauté et la diversité des matériaux naturels : terre battue, briques comprimées, chanvre, paille, bambou... Découvrez comment ces éléments ont su évoluer pour offrir des alternatives écologiques et ingénieuses aux systèmes de construction traditionnels.

Ne manquez pas cette occasion unique de voyager à travers l'architecture durable et d'explorer un monde où l'innovation et la nature se rencontrent !

09.27 - 10.26
Changsha 长沙

Bibliothèque municipale de Changsha
长沙市图书馆

“TerraFibra 自然建筑展”将呈现入围了首届 TERRAFIBRA 奖的 40 个创新项目，该奖项专注于使用生土和植物纤维来建造的当代建筑。展览由巴黎城市规划与建筑中心、建筑材料研究与实验中心 (amàco) 与大工坊研究中心 (Les Grands Ateliers) 联合策划，汇集来自世界各地基于自然材料的优秀建筑实践。

10.15 - 11.15
Shenyang 沈阳

Musée d'architecture de l'université d'architecture de Shenyang
沈阳建筑大学建筑博物馆

展览既展示融合传统与创新的建筑作品，也展示一些应对当今气候变化的独特设计 (如编竹墙)。

我们将惊奇地发现自然材料的美与多样性：夯土、压缩砖、大麻、秸秆、竹子等等。我们将了解到这些材料如何不断地改进，为传统建筑系统提供富有创意的生态替代方案。展览将提供一个难得的契机，来领略可持续建筑的世界，探索创新与自然相结合的建筑未来！

10.27 - 11.16
Canton 广州

Zhujiang Park
珠江公园

11.21 - 12.31
Pékin 北京

Musée d'architecture de l'université d'architecture de Pékin
北京建筑大学建筑馆

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Visages et paysages 面孔与风景

La vie, la nature et l'engagement dans le bassin de la Dordogne
多尔多涅河流域的生活、自然与公众参与



D.R.

09.15 - 10.31

Canton 广州

Alliance Française de Canton
广州法语联盟

09.17 - 10.28

Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟

10.10 - 01.10

Kunming 昆明

Alliance Française de Kunming
昆明法语联盟

11.01 - 31

Dalian 大连

Alliance Française de Dalian
大连法语联盟

Plusieurs Alliances Françaises accueilleront l'exposition itinérante *Visages et paysages* consacrée à la réserve de biosphère du bassin de la Dordogne (dont la conservation fera aussi l'objet de conférences dans plusieurs Alliances Françaises, voir page 21). Intégrée au réseau mondial de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) depuis 2012, cette région emblématique séduit par la qualité de ses paysages, son patrimoine culturel vivant et son art de vivre reconnu. À travers des portraits et témoignages inspirants, l'exposition mettra en lumière l'engagement de celles et ceux qui œuvrent chaque jour pour préserver les liens entre l'humain et la nature. Elle montrera comment une diversité d'acteurs locaux explore, avec créativité et courage, des voies durables pour concilier développement économique et préservation du territoire.

Visages et paysages vous invitera à découvrir une région où la biodiversité, la santé et le bien-être sont au cœur de la vie quotidienne et du futur à construire ensemble.

多地法语联盟将迎来展览“面孔与风景”，聚焦法国多尔多涅河流域生物圈保护区（多尔多涅河流域生物圈相关讲座详见第21页）的生活图景。这一区域自2012年加入联合国教科文组织的全球生物圈保护区网络，因其优美的自然环境、丰富的文化遗产以及独特的生活艺术而为人所知。展览通过一系列真实的生活故事与肖像，呈现当地人为维护人与自然之间的宝贵纽带而付出的努力，展示人们如何，凭着创意和勇气，探索调和经济发展和自然保护的可持续路径。

展览“面孔与风景”是一张来自多尔多涅的邀请函，邀请观者走进这个以生物多样性、居民健康与福祉构筑日常生活和未来的地方。

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Mémoire de glace | Shenyang 41.8°N, 123.4°E

冰的记忆 | 沈阳 41.8° N, 123.4° E

Archives artistiques du climat de la planète
全球气候艺术档案计划

Face à la crise climatique, la glace – élément sensible et témoin des mutations de la Terre – porte mémoire et avenir. Dans cette installation, Xie Yong présentera sculptures et blocs de glace issus du canal de Tiexi, à Shenyang, sa ville natale. L'œuvre, vouée à voyager et à fondre, invitera chacun à y laisser une trace, geste intime face au changement global.

En marge de l'exposition, l'échange intitulé « Mémoire de glace : dialogues entre art et océan », destinée aux adultes comme aux enfants, réunira l'artiste et Zhao Yuan, microbiologiste à l'Institut d'océanographie de l'Académie chinoise des sciences. Ensemble, ils croiseront art et science pour explorer les enjeux écologiques liés à la fonte des glaces et au devenir des océans.

在全球气候危机下，冰——大自然最敏感的元素之一——承载着地球的变迁、城市的记忆与共同的未来。艺术家解勇以他标志性的雕塑装置和取自家乡沈阳铁西运河的冰块，打造了以城市地理坐标命名的艺术项目。通过让观众在注定随冰消逝的巡回装置上留下印记，引发人们对世界现状的思考与回应。

展览同期将举办交流活动“冰之记忆：艺术与海洋的对话”，解勇将与中国科学院海洋研究所微生物学家赵苑，共同探讨冰川消融与海洋未来等生态议题。活动向所有公众开放，成人与儿童皆可参与。



© Xie Yong

09.29 - 11.02

Shenyang 沈阳

Espace Hongmei
红梅文创园

EXPOSITION 展览
EN / 中文

10.25

Shenyang 沈阳

Espace Hongmei
红梅文创园

ÉCHANGE 交流
中文

Concours de dessin pour le jeune public

青少绘画大赛



© Alliance Française de Pékin

Et si un dessin pouvait changer le monde ? En 2025, des centaines de jeunes chinois relèvent ce défi à l'occasion de la 5^e édition du concours de dessin jeune public organisé par les Alliances Françaises de Chine en partenariat avec l'ambassade de France en Chine.

À l'aide de leurs crayons, pinceaux mais aussi appareils photos, les participants de 4 à 22 ans créent autour du thème de l'année « Horizons bleus, défis verts ». Leurs œuvres subliment la fragile beauté de notre planète et imaginent des solutions artistiques aux défis environnementaux d'aujourd'hui.

Les plus belles créations illumineront les murs de plusieurs lieux culturels et éducatifs de Pékin. Une occasion unique pour ces jeunes artistes de porter leur voix bien au-delà d'une feuille de papier.

一幅画能改变世界吗？2025年，通过法国驻华大使馆与中国法语联盟联合举办的第五届青少绘画大赛，数百名年轻创作者正用画笔给出他们的答案。

4至22岁的参赛者用蜡笔、水彩笔和摄像机等工具，共同围绕“蔚蓝星球，绿动未来”展开创作。他们的作品既展现地球脆弱的美，又用艺术语言回应当下环保命题：每件作品都是对可持续发展的诗意诠释。

优秀作品将在北京多个文化和教育场所巡回展出。这不仅是艺术竞技场，更是年轻一代向世界传递他们的环保理念的扩音器。

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Pékin 北京
10.13 - 11.19

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

11.22 - 30

Galerie Oracle Art, zone artistique 798
Oracle Art 画廊, 798 艺术区

Novembre-Décembre
十一月 - 十二月

Espace pour les échanges humains franco-chinois
de BLCU
北京语言大学中法人文交流空间

Décembre 十二月

Espace culturel Sansheng
三生文化空间

Les fleurs de l'est poussent aussi

土上人生

Une web-série documentaire sur la paysannerie durable en Chine
讲述中国生态小农故事的系列纪录片



© Liu Suli

Quelle tendance de « retour à la terre » s'opère en Chine ? Comment s'inspirer du savoir des campagnes pour relever les défis sociaux et climatiques ? *Les fleurs de l'est poussent aussi*, une web-série documentaire en six épisodes, dépeint justement les réalités de l'agriculture durable à travers les récits de vie d'éco-paysans chinois. Chaque épisode nous conte leur choix de vie, les chemins pratiqués et praticables, et les défis restants pour rendre cette histoire écologique possible.

Le Mois franco-chinois de l'environnement vous permettra de visionner deux de ces six épisodes : *La ferme folle* et *Le parfum de nos riz*. Du Sichuan au Guizhou, d'une ferme péri-urbaine aux rizières d'un village reculé, ils partagent l'inquiétude d'une raréfaction de nos ressources, tout en ouvrant la voie à des modèles agricoles inspirants.

Ce projet documentaire est réalisé par Joséphine Liu, Yuyuan Ma et Treetree Wang. Impliquées dans le monde paysan français et attachées à leurs racines en Chine, elles souhaitent construire ce pont entre sagesse agricole et défis écologiques.

在中国，“回归土地”的人都在做什么？我们如何从乡村汲取灵感，以应对社会和气候变化的挑战？《土上人生》是一部六集系列纪录片，讲述了生态农人们改变了原有的生活轨道，与土地重新建立紧密链接的故事。

六集纪录片中的两集，《疯狂农场》和《胭脂紫米》将于中法环境日期间展映。从四川到贵州，从城郊农场到深山梯田，在这两部作品中，我们能看到农人们对于气候变化、资源问题、消费市场的深刻反思，也能被他们的真实、鲜活、幽默而感染，他们向我们展示了扎根于一处后，生活的另一种可能。

纪录片由刘苏丽、马豫原、王树芷联合执导。她们深耕于中国和法国的生态农业圈，面对全球的生态挑战。她们希望通过记录，打破人们对于“农业”的刻板印象，并分享生态农业、生态生活所蕴含的古老智慧。

10.21
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映
FR / 中文

Les Gardiennes de la planète

星球守护者

Paradis

烈火天堂

Trois courts métrages en ode à la nature

自然主题短片放映



D.R.

France / 法国, 2022, 81'
Jean-Albert Lievre / 尚 - 阿尔贝·利埃夫

Une baleine à bosse s'est échouée sur un rivage isolé. Alors qu'un groupe d'hommes et de femmes organise son sauvetage, nous découvrons l'histoire extraordinaire des cétacés, citoyens des océans du monde, essentiels à l'écosystème de notre planète depuis plus de 50 millions d'années.

一头座头鲸搁浅在一片人迹罕至的海岸。救援的号角悄然吹响，一群人奔赴而来，在他们挽救生命的行动中，一段关于鲸类的动人故事缓缓展开——这些广袤海洋的古老居民，自五千多万年前便与地球命运相连，是维系星球生态平衡的关键存在。

Octobre 十月
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映
FR / 中文



D.R.

France, Suisse / 法国, 瑞士, 2022, 89'
Alexander Abaturov / 亚历山大·阿巴图罗夫

À l'été 2021, une vague de chaleur et une sécheresse exceptionnelle provoquent des incendies géants qui ravagent 19 millions d'hectares dans le nord-est de la Sibérie. Dans cette région, au cœur de la taïga, le village de Shologon se voile d'un épais nuage de fumée. Les cendres noires portées par le vent propagent des nouvelles alarmantes : la forêt est en feu et les flammes approchent. Abandonnés par le gouvernement, livrés à eux-mêmes, les habitants doivent s'unir pour combattre le « dragon ».

2021年仲夏，西伯利亚东北部的苍茫大地被罕见的骄阳与干旱笼罩，地狱般的野火吞没了整整一千九百万公顷森林。位于泰加针叶林中心的修洛岗村被厚重的烟云覆盖。狂风裹挟着黑色的灰烬，如同无声的信使，传递着最无情的警告：森林在燃烧，火舌在逼近。当局选择不作为，修洛岗失去援助。无助中，村民们鼓起勇气，团结起来与这头被称作“巨龙”的火焰展开殊死搏斗。

Octobre 十月
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映
FR / 中文

Trois courts métrages autour de la nature et de l'écologie, bien que chacun aborde une thématique différente, ils partagent un même fil conducteur : une ode à la nature et un profond amour de la vie.

Drôles d'oiseaux

2021, 34', Charlie Belin

À dix ans et demi, Ellie entre en sixième à Saumur. Passionnée par les oiseaux, elle se lie d'amitié avec Anna, la mystérieuse documentaliste du collège, une rencontre qui la mènera jusqu'à une île peuplée d'oiseaux sur la Loire.

Les mystérieuses aventures de Claude Conseil

2023, 24', Marie-Lola Terver et Paul Jousselin

Claude Conseil coule une retraite paisible au cœur des bois, jusqu'au soir où d'étranges appels d'oiseaux viennent troubler le silence de la forêt.

Nube

2024, 7', Christian Arredondo Narváez et Diego Alonso Sánchez De La Barquera Estrada

Après avoir vu un vieux nuage sombre et orageux pleuvoir douloureusement et mourir de chagrin, Noma, un nuage blanc et bouffi, réalise que Mixtli, sa fille, un nuage sombre et orageux elle aussi, risque de pleuvoir prématurément.



D.R.

Octobre 十月
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

三部与自然和生态主题相关的短片，尽管题材各不相同，却都有一个共同的主题：对大自然的赞颂和对生命的热爱。

《有趣的鸟》

2021年，34分钟，导演：查理·贝兰

十岁半的艾莉在萨穆尔升入六年级。热爱鸟类的她与学校里一位神秘的图书管理员安娜建立起友谊。这段关系最终引领她来到卢瓦尔河上一座栖息着无数鸟儿的小岛……

《克劳德的神秘奇幻旅程》

2023年，24分钟，导演：玛丽-洛拉·特韦尔与保罗·朱斯兰
克洛德·孔塞伊在森林深处过着宁静的退休生活，直到某个夜晚，奇异的鸟鸣打破了林中的寂静，神秘冒险由此展开。

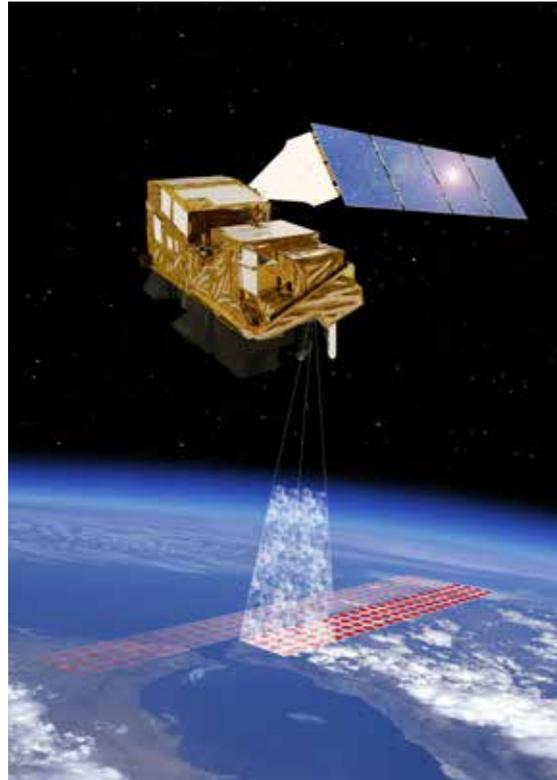
《云之守护》

2023年，7分钟，导演：克里斯蒂安·阿雷东多·纳尔瓦埃斯与迭戈·阿隆索·桑切斯·德·拉·巴尔克拉·埃斯特拉达
在目睹一朵年老的乌云因悲伤倾泻而下、最终死于哀愁之后，白胖的云朵诺玛意识到，自己的女儿——年轻的乌云米克斯特利，也面临着过早降雨的风险。

PROJECTION 放映
FR / 中文

Terre en vue(s) 遥望地球

Les satellites au service du climat
卫星助力了解气候



© CNES/REGY Michel, 2021

Avec la série de films pour petits et grands *Terre en vue(s)*, produite par le Centre national d'études spatiales (CNES), partez à la découverte des outils et instruments spatiaux pour observer notre planète et comprendre notre climat depuis l'espace.

Au travers de neuf épisodes thématiques, ces courtes vidéos à la tonalité ludique présentent la manière dont les satellites observent aujourd'hui notre planète Terre dans toute sa diversité. Certains satellites, équipés de capteurs optiques ou de radars, sont spécialisés dans la surveillance des océans ou du cycle de l'eau ; d'autres permettent de caractériser la couverture végétale, les précipitations ou les aérosols en suspension ; d'autres encore sont complétés par des ballons stratosphériques pour l'étude de l'atmosphère ou par le système Argos pour le suivi des animaux... Découvrez toute cette panoplie d'instruments mis en œuvre par l'agence spatiale française qui permettent aux scientifiques du monde entier d'étudier dans la durée le changement climatique et l'évolution de la biodiversité.

“遥望地球”是时长约五分钟的科普性系列短片，以通俗易懂的方式介绍从太空观测地球和理解气候的航天工具及仪器。该系列影片由法国国家空间研究中心（CNES）制作。

这些妙趣横生的短视频涵盖九大主题，展现了卫星如何借助不同的技术来全方位地监测地球。一些卫星配备光学传感器或雷达，专门用于监测海洋或水循环。一些卫星则用于分析植被覆盖、降水或悬浮气溶胶。还有用于研究大气的平流层气球，以及用于追踪动物的 Argos 全球卫星定位和数据收集系统。简而言之，影片介绍了法国航天局采用的一系列仪器，让世界各地的科学家能够研究气候变化和生物多样性的长期演变。

PROJECTION 放映
FR / 中文

11.01, 11.02
Pékin 北京
Institut français de Pékin
北京法国文化中心

Le sourire du Yangtsé 长江的微笑

De jeunes artistes s'engagent !
青少年艺术家在行动！



© Jacey Xu

Surnommé « le sourire du Yangtsé », le marsouin du Yangtsé, ou marsouin aptère, est un mammifère aquatique endémique de Chine dont l'existence est menacée. Classé « espèce protégée nationale de premier rang », il est non seulement un animal emblématique du Yangtsé, mais également un bio-indicateur de la santé du fleuve : sa population reflète directement l'état écologique du Yangtsé.

Inspirés par le principe taoïste « suivre les lois de la nature », des enfants chinois et étrangers vivant dans le bassin du Yangtsé ont choisi de représenter, à travers la peinture, des scènes illustrant la coexistence des marsouins aptères avec le monde qui les entoure. À travers cette exposition artistique, ils espèrent sensibiliser le public à la protection du « sourire du Yangtsé ».

Ce projet s'inscrit dans le cadre de l'appel à projets « Trophée de l'écoresponsabilité des Alliances Françaises de Chine » du MAB UNESCO (le programme sur l'Homme et la biosphère de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) et de la Fondation des Alliances Françaises.

天生的“微笑精灵”，长江江豚是中国特有、长江中仅存的水生哺乳动物，是国家一级保护动物，长江的旗舰物种，更是长江生态环境质量的指示性物种。江豚数量的多少，可以反映长江生态系统的好坏。

道法自然是中国水墨的本源，生活在长江流域的中外孩子，用画笔共绘长江和江豚共生的场景，希望唤醒大家对于“长江的微笑”——江豚的守护。

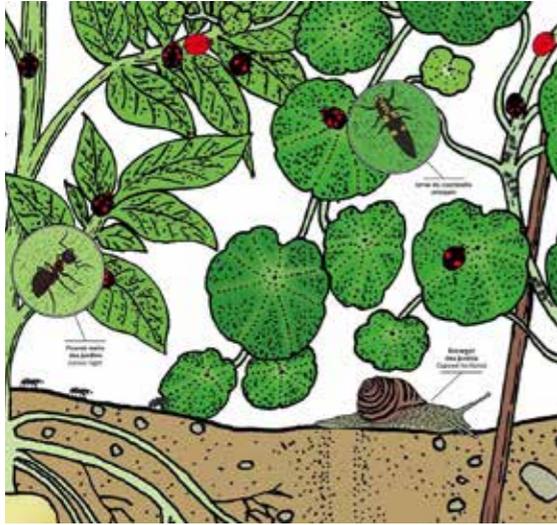
该项目在联合国教科文组织人与生物圈计划及法语联盟基金会“中国法语联盟生态责任奖”项目征集框架下呈现。

Octobre 十月
Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Biodiversités 生物多样性



© MNHN

L'exposition *Biodiversités*, conçue et réalisée par le Muséum national d'Histoire naturelle de France, explore la richesse du monde naturel qui nous entoure à travers des illustrations naturalistes et colorées. En parcourant treize écosystèmes, le public découvrira la vie visible ou invisible qui se cache dans les paysages du territoire français.

Des concepts clés de l'histoire naturelle seront exposés : les différents niveaux de diversité, l'évolution et les crises du vivant, l'importance de la recherche et bien d'autres... L'humain est replacé dans son environnement pour faire comprendre quelle y est sa place et quels sont les enjeux liés à son avenir.

L'objectif de l'exposition est d'apprendre à mieux regarder la nature tout autour de nous et l'apprécier pour finalement veiller à sa préservation.

法国国家自然历史博物馆策划并制作的展览“生物多样性”以图文并茂的形式带领观者探索丰富的自然世界。展览通过介绍十三种生态系统，展现法国国土景观中蕴藏的生命奇迹。

展览涉及自然历史领域的主要概念：不同层次的多样性，生命体的演化和危机，研究的重要性等等。我们也将重新审视人类在自然中的位置，以理解未来面临的挑战。

展览意在引导我们珍视身边的自然环境，学会欣赏自然并生发守护自然的意愿。

EXPOSITION 展览
中文

Septembre - Décembre
九月 - 十二月
Toute la Chine 全国

Voyage autour des 5 éléments : coopération France-Chine 五行之道——中法可持续发展合作

Regards sur 20 ans d'intervention de l'AFD en Chine
法国开发署在华 20 年回顾



D.R.

L'Agence française de développement (AFD) a célébré en 2024 ses 20 ans d'intervention en Chine. Au cours de cette période, près de 50 projets autour de la lutte contre le changement climatique et la préservation de la biodiversité ont été mis en œuvre. Ces projets constituent des témoignages majeurs de la collaboration franco-chinoise en matière d'environnement.

À cette occasion, le photographe français Gille Sabrier s'est rendu sur plusieurs sites de projets emblématiques de l'AFD en Chine pour réaliser une exposition autour des cinq éléments de la pensée taoïste chinoise (*wuxing*) : le bois, l'eau, le feu, le métal et la terre. Les dynamiques des *wuxing* se font ainsi l'écho des actions de préservation de l'habitabilité de notre planète.

Ces projets témoignent de la diversité des interventions de l'AFD en Chine pour préserver les biens publics mondiaux, améliorer les conditions de vie des populations et contribuer positivement à la relation bilatérale.

2024 年，法国开发署庆祝了其在华开展业务 20 周年。20 年间，法国开发署支持实施了近 50 个围绕应对气候变化和保护生物多样性的项目，这些项目是为中法环境合作的重要见证。

在此契机下，法国摄影师吉尔走访了法国开发署在中国的一些标志性项目现场，围绕中国道家思想的五行——木、水、火、金、土——策划了一场图片展。五行之道对于维护地球的宜居性至今仍具有现实意义。

这些项目记录了法国开发署与中国合作，在保护全球公共资源、改善民众生活条件、促进双边关系方面所开展的丰富行动。

10.21 - 11.21
Jinzhong 晋中

Musée des sciences de Parc national des zones humides de Changyuanhe, Qixian
祁县昌源河国家湿地公园科普馆

11.01 - 30
Shanghai 上海

Lycée Français de Shanghai
上海法国国际学校

EXPOSITION 展览 中文

09.26 - 10.26
Nankin 南京

IFC ENI-NJUST
南京理工大学中法工程师学院

Octobre 十月
Shenzhen 深圳

Ancerville Shenzhen
深圳海上世界明华轮

10.01 - 31
Taizhou 台州

Musée de la biodiversité de Xianju
仙居生物多样性博物馆

10.15 - 11.15
Hangzhou 杭州

Alliance Française de Hangzhou
杭州法语联盟

Nord et Blanc

皑皑北境

Grégory Pol
格雷戈里·保勒



© Grégory Pol

Grégory Pol est un photographe passionné par la nature et l'aventure, il a publié et a participé à l'illustration de plusieurs ouvrages. La plupart sont consacrés à la mer, au monde animal ou au voyage. Son travail sur les zones arctiques est souvent exposé et utilisé comme support éducatif.

L'une de ses démarches est la mise en valeur de la biodiversité des territoires et des Outre-mer français. Il prend part régulièrement aux tables rondes et propose des présentations et conférences sur le thème de cette biodiversité. À Mayotte, il participe à l'opération Nyamba en tant qu'équipe média pour l'ONG Sea Shepherd (lutte contre le braconnage des tortues de mer). Soutenu par la ministre des Outre-mer de l'époque, il s'est rendu aux Terres australes et antarctiques françaises (TAAF) à bord du patrouilleur polaire « L'Astrolabe ». Son travail photographique est venu étoffer le dossier d'inscription des TAAF sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture).

格雷戈里·保勒是一名摄影师，对大自然和探险充满热情，他已出版了若干著作并为多本书籍绘制插图，大多数都与海洋、动物世界或旅行有关。他关于北极地区的作品经常被展出和用作辅助材料。

他希望通过作品和行动来呈现法国海外领地的生物多样性。他经常参加以生物多样性为主题的圆桌会议和演讲。在马约特岛，他作为“海洋牧羊人”非政府组织（打击偷猎海龟）的媒体团队，参加了尼亚姆巴行动。在法国海外领土部长的支持下，他乘坐极地巡逻船星盘号前往法属南部和南极领地（TAAF）。他的摄影作品作为材料之一，被用于 TAAF 列入联合国教科文组织世界遗产名录的申请。

EXPOSITION 展览
中文

10.11 - 11.23
Shenzhen 深圳

Centre culturel et sportif Buji
布吉文体中心

Insolare

光蚀

Eva Nielsen
埃娃·尼尔森



© Eva Nielsen, *Lucite (They) IV*, 2023. Avec l'autorisation de l'artiste et de la Galerie Peter Kilchmann Gallery. Crédit : BMW ART MAKERS

Avec *Insolare*, Eva Nielsen - nommée pour la 25^e édition du prix Marcel Duchamp - s'empare de phénomènes optiques et hydrogéologiques afin de les combiner à un geste technique, celui de l'insolation, notamment utilisé en sérigraphie. Ce projet, présenté aux Rencontres de la photographie d'Arles en 2023, croise les trajectoires de l'artiste avec celles des territoires aux portes d'Arles où commence la Camargue. Ce vaste îlot triangulaire, formé par le golfe du Lion et par la bifurcation du Rhône appelé « They », est devenu le terrain d'expérimentation de l'artiste. Cette zone singulière - à la fois séduisante et hostile - s'annonce comme une invitation à porter son attention à la qualité vitale de ce milieu salin. Entre sécheresse et montée des eaux, les zones vivantes circulent et migrent dans les œuvres d'Eva Nielsen, où la superposition d'images sérigraphiées et de peintures offre une vision fragmentée de ces territoires. Des effets translucides de matières apparaissent par l'hybridation de techniques d'impression ou par des couches d'images déposées les unes après les autres lors des différents déplacements effectués par l'artiste.

在“光蚀”项目中，入围第25届马塞尔·杜尚奖的艺术埃娃·尼尔森聚焦于光学与水文地质现象，将其与丝网印刷中的曝光（日晒）技术相结合。该系列作品于2023年在阿尔勒摄影节首次展出，艺术家的创作轨迹与阿尔勒边缘地带的地域特征交织其中，而阿尔勒正是卡马尔格湿地的起点。这片由利翁湾与罗纳河分支形成的广阔三角地带被称为“它们（They）”，被当作实验场域。面对干旱、水位上涨等自然界中的力量与现象，尼尔森通过叠加丝网印刷图像和绘画，在作品中构建出生活区的流动与迁移，呈现这些地域的碎片化图景。经验景观在每件作品中浮现、复制并回响。交织古老与后现代叙事，埃娃·尼尔森转化并构想了一幅集合当代与神话地质层的多重地貌全景图。

08.30-10.12
Xiamen 厦门

Three Shadows Xiamen Photography Art Centre
三影堂厦门摄影艺术中心

10.25 - 11.30
Pékin 北京

Three Shadows Photography Art Centre
三影堂摄影艺术中心

EXPOSITION 展览
EN / 中文

Polyphonie de la nature

自然的复调

Dialogue photographique franco-chinois
中法双影展



© Chen Yuanming

Conçue par Wang Xiyan, cette exposition combine de manière innovante les théories scientifiques de Philippe Descola (le tournant ontologique), la pensée complexe d'Edgar Morin et l'esthétique poétique de deux photographes, Chen Yuanming et Claude Mollard. Le premier capture l'Afrique sauvage – migrations animales, tribus nomades – avec un réalisme poignant. Quant au deuxième, il métamorphose roches et forêts en visages animés, interrogeant notre lien au vivant. Plus qu'un voyage visuel, cette expoition propose une expérience de pensée philosophique et écologique qui nous invite à réimaginer le futur humain-terrestre, à croiser images, théories et sensations, ainsi qu'à découvrir comment l'art interroge nos relations au vivant.

本展由王希言策划，创新性地融合了人类学家菲利普·德斯科拉的“本体论转向”、思想家埃德加·莫兰的“复杂性思想”，以及摄影师陈远明与克洛德·莫拉尔的诗意影像。陈远明的镜头直击野性非洲——动物迁徙的壮阔、游牧部落的坚韧，充满磅礴的生命力量。克洛德·莫拉尔则让顽石与林木幻化为灵动面孔，诘问我们与万物生灵的深层联结。这不仅是一场视觉的远征，更是一次哲学和生态的思辨。我们邀您穿越影像、理论与感知的边界，重新构想人类与星球的未来，探寻艺术如何重塑我们对生命的认知。

Octobre 十月
Danzhou 儋州

Yangpu Bay · The Bund Film and Television Base
洋浦湾·外滩影视基地

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Des mondes en extension

扩展中的世界

Léa Habourdin allie gravure, photographie et édition pour interroger les liens entre l'humain et son environnement. Formée à l'école Estienne puis à Arles, son travail explore la vulnérabilité des écosystèmes à travers des thèmes comme la survie, la fracture et la reconstruction.

L'exposition présentera trois séries : « Mélopées », captant la fragilité d'une dune en déclin ; « Images-forêts », tirages pigmentés révélant l'absence de forêts primaires en France ; et « Avec », 250 pièces de tissus teints aux végétaux, chacune incarnant une mémoire et une géographie intime, traversant les lieux confiés au fil des rencontres de l'artiste. S'y ajoutent des anthotypes, images éphémères créées à partir de chlorophylle, qui se dégradent à la lumière. Les visiteurs doivent choisir entre les révéler (accélération leur disparition) ou les préserver (sans les voir). Entre documentation et métaphore, ses œuvres invitent à une méditation sur l'impermanence, où la disparition devient à la fois sujet et matière.

蕾雅·哈布尔丁将版画、摄影与出版艺术相融合，探讨人类与环境的深刻联系。这位先后毕业于巴黎艾斯蒂安学院和阿勒勒摄影学院的艺术家，其创作始终聚焦生态系统的脆弱性，以生存、断裂与重建为主题展开艺术探索。

展览呈现三个系列：“沙丘”记录沙丘消亡的脆弱瞬间；“森林图像”采用植物色素印相工艺揭示法国原始森林的消逝；“同行”则以两百五十幅草木染布艺作品承载着相遇者托付的风景，每道纹路都是一段私密的地理记忆。展览中，利用花汁印相法，一种由叶绿素制成的作品，遇光即褪，让观众面临两难：揭开帷幕见证作品却加速其消亡，或保持克制而错过观赏。作品在纪实与隐喻间游走，“消逝”既是主题也是媒介。



© Léa Habourdin

09.29 - 11.30
Shenyang 沈阳

Espace 1905
1905 文化创意园

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Dysnomia

妄境

Certaines images ne visent ni à illustrer ni à expliquer, mais jaillissent d'un trouble, d'une nécessité intérieure face à un monde en mutation. Depuis dix ans, Alexandre Dupeyron construit une œuvre photographique entre matière, mémoire et sensation. *Dysnomia* en est l'aboutissement : un corpus de douze années de recherches, non pour raconter, mais pour incarner une expérience de l'humanité. En noir et blanc, mouvantes et tremblées, ces images traversent un cycle : de la structure élémentaire de la matière à l'effondrement écologique, du tumulte moderne à l'épuisement du vivant, jusqu'à une possible renaissance de l'esprit. *Dysnomia* questionne notre rapport au monde, reprenant les questions existentielles de Gauguin : D'où venons-nous ? Que sommes-nous ? Où allons-nous ?

有些图像既不试图阐释，也不旨在说明，是一种不安、一种内在需求、一种投向变幻世界的凝视。十余年来，亚历山大·杜佩隆始终在物质、记忆与感知的边界上构建其独特的摄影作品体系。《妄境》正是这种探索的诗意凝结。这部耗时十二年完成的合集并非为了构建叙事，而是为了提供一场关于人类本质的体验。通过流动、震颤的黑白影像，《妄境》完成了一次循环探索：从物质的基本结构到当代生态崩溃，从现代世界的喧嚣到生命力的衰竭，最终指向人类精神重生的隐喻。作品借保罗·高更的三大诘问叩击我们与世界的关系：“我们来自何处？我们是什么？我们将去向何方？”



© Alexandre Dupeyron

09.29 - 11.30
Shenyang 沈阳
Espace 1905
1905 文化创意园

EXPOSITION 展览
FR / 中文

Dysnomia Live

Dysnomia 动态影像音乐会

Quand l'image prend vie
与生命影像的对话



© Alexandre Dupeyron

09.30
Shenyang 沈阳
Espace 1905
1905 文化创意园

10.04
Pékin 北京
Blue Note

10.06
Shanghai 上海
Blue Note

10.11
Chengdu 成都
ARCH SPACE

Collaboration unique et immersive entre le photographe Alexandre Dupeyron et le contrebassiste et compositeur Thomas Julienne, la performance artistique *Dysnomia Live* reprend les œuvres du livre éponyme. Ce photo-concert est un dialogue, une expérience immersive dont la synergie entre images et musique invitera le public dans un royaume où les frontières entre la vue et l'ouïe s'estompent, créant un voyage hypnotique. Ainsi, ce spectacle nous poussera à nous interroger sur les trois questions ontologiques : d'où venons-nous ? Qu'est-ce que nous sommes ? Où allons-nous ? Cette création a vocation à rester ouverte à l'expérimentation et au dialogue avec d'autres formes artistiques.

摄影师亚历山大·杜佩隆与低音提琴演奏家兼作曲家托马斯·朱利安将展开一场独特的艺术合作，通过表演的形式呈现同名书籍的沉浸式创作。这场影像音乐会构建起一场影像和音乐的对话和一次身临其境的体验，两者的完美交融模糊了视觉与听觉的边界，带领观众步入心醉神迷的感官之旅。作品以三个本体论问题为核心命题：我们从何而来？我们是什么？我们将去向何方？这一创作始终保持着开放性，期待与更多艺术形式碰撞出新的可能。

CONCERT 音乐会
FR / 中文

Voyage dans le monde des minéraux

矿石奇珍



© Musée de Minéralogie Mines Paris - PSL - L'ÉCOLE, School of Jewelry Arts

L'École des Arts joailliers s'associe au prestigieux musée de Minéralogie de l'École des Mines - PSL pour présenter l'exposition *Voyage dans le monde des minéraux (Journey with Minerals)*. Cinquante-quatre minéraux, issus des collections historiques du musée, constitueront le cœur de l'exposition.

L'exposition proposera un parcours immersif en cinq chapitres - matière, bijoux, technologie, arts, espace - qui explorera les multiples propriétés et usages des minéraux, de leur beauté naturelle à leur rôle essentiel dans les technologies contemporaines. Elle sensibilisera également à la rareté croissante de certaines ressources et à la responsabilité collective face à l'exploitation des matières premières et de nos minéraux.

Paris Jewelry Arts Academy and Paris Mining School Mineralogy Museum cooperation, in Shanghai presenting exhibition "Rare Minerals". From the museum's historical collection, 54 exceptional mineral specimens will be selected as core exhibits.

The exhibition explores "Material", "Jewelry", "Technology", "Art" and "Space" five major themes, fully exploring the multiple characteristics and diverse applications of minerals - from the natural beauty of minerals to their key role in modern technology. The exhibition aims to raise public awareness of the increasing scarcity of mineral resources and to trigger collective responsibility thinking about the protection of mineral resources.

EXPOSITION 展览
EN / 中文

11.25 - 03.25
Shanghai 上海
L'École
珠宝艺术学院

Chant joyeux au bord de l'eau

水边乐歌

Mezzo-soprano Li Ying
女中音歌唱家李颖



L'Eau et le Rêve n°14 - 《水与梦》之十四, 2022 © Zhou Li

Ce concert, conçu et interprété par la mezzo-soprano chinoise résidant en France, Li Ying, représente une expérience musicale apaisante où la voix confie à la mer les secrets du cœur. À travers son chant, Li Ying exprime la vénération, l'espérance, l'attachement, la vigilance, le repentir et les promesses que l'humain porte envers l'océan. Cet événement illustrera ainsi l'interdépendance de l'homme et de l'océan, ainsi que la nécessité de préserver cet écosystème vital pour notre civilisation.

《水边乐歌》由旅法女中音歌唱家李颖女士策划并演唱，是一场用歌声向大海倾诉心声的疗愈音乐会。她用歌声诉说着人类世代对大海的敬畏、依赖、期盼、眷恋、守望、忏悔与承诺。这场演出将诠释人类与海洋之间共生共荣的纽带，唤醒我们守护这片孕育文明的蔚蓝疆域的责任。

10.19
Shenzhen 深圳
Shenzhen Concert Hall
深圳音乐厅

CONCERT 音乐会
FR / 中文

Découvrir
en famille

親子



ET PUIS 然后呢?

La Soupe Compagnie
La Soupe 偶剧团



© Raoul Gilibert

10.17 - 19
Shanghai 上海

The Art Space for Kids, Daning International
Commercial Plaza
大宁国际商业广场·小不点大视界

10.24 - 26
Suzhou 苏州

The Art Space for Kids, Suzhou Culture & Arts Centre
苏州文化艺术中心·小不点大视界

10.31 - 11.02
Hangzhou 杭州

The Art Space for Kids, Hangzhou Grand Theatre
杭州大剧院·小不点大视界

11.07 - 09
Pékin 北京

The Art Space for Kids,
Tianqiao Performing Arts Center
北京天桥艺术中心·小不点大视界

ET PUIS est un spectacle de marionnettes adapté par La Soupe Compagnie d'après l'album jeunesse d'Icinori. Il plongera les spectateurs dans une fresque visuelle et musicale racontant l'histoire d'un paysage sauvage, métamorphosé au fil des saisons par des personnages mi-humains, mi-outils. Cette transformation de la nature est ponctuée de micro-narrations où animaux, humains et créatures fantastiques s'entrelacent, dévoilant la richesse de cet univers.

Entre réalisme et imaginaire, l'œuvre offrira une douce initiation à l'écologie, explorant les liens complexes et intimes de l'homme avec la nature, tout en proposant une réflexion onirique et poétique sur notre rapport au monde naturel.

《然后呢?》由法国 La Soupe 偶剧团根据著名插画师组合 Icinori 的同名绘本改编, 将观众引入一幅视听交融的奇幻画卷。剧中以一片荒野为叙事核心: 在五个拟人化工具人的协作下, 这片土地随着四季更迭不断焕新蜕变。大自然的每一次转变中, 都穿插着动物、人类与奇幻生灵交织共生的小故事, 层层铺展这个世界的丰沛内涵。

作品游走于现实与想象的边界, 以温柔的笔触为观众开启生态学启蒙, 探索人类与自然间复杂而亲密的联结, 同时以梦幻诗意的视角, 引发现代人对自身与自然界关系的思考。

SPECTACLE 演出
Sans dialogue / 无对白

La Claudyssée 克劳迪西

Le voyage de Claude
克劳德的奇幻之旅



D.R.

10.01, 10.02
Shenyang 沈阳

Espace 1905
1905 文化创意园

10.04 - 06
Shanghai 上海

Blue Note

10.12
Chengdu 成都

ARCH SPACE

Spectacle jeune public où l'on plonge tête la première dans l'univers poétique, musical et visuel, cette aventure initiatique commence par un échec : Claude, petite héroïne curieuse et sensible, ne sait pas nager. Qu'à cela ne tienne : elle part à la découverte du monde, à la rencontre de personnages hauts en couleurs qui l'aideront à dépasser ses peurs et à trouver sa voie.

Une odysée douce et joyeuse, entre introspection, humour et émancipation, pour les petits et les grands enfants ! Mais... On préfère ne pas tout vous révéler ! Plouf plongez !

一部专为年轻观众打造的舞台剧, 带领观众一头扎进充满诗意、音乐与视觉魅力的奇幻世界。这段成长冒险始于一次挫败——敏感又充满好奇心的小主人公克劳德竟然不会游泳。但这根本阻挡不了她! 她毅然踏上探索世界的旅程, 邂逅形形色色的奇妙角色, 他们将帮助她战胜恐惧、找到自己的人生道路。

这场美妙欢快的探险之旅融合自省、幽默与成长, 献给所有童心未泯的大小朋友们! 不过……剧透太多可不行! 快跳进这场冒险吧! 扑通~

SPECTACLE 演出
FR / 中文

Les Fourmis

蚂蚁帝国



D.R.

France/ 法国, 2024
Tower Five Studio/ Tower Five 工作室

Plongez dans un écosystème miniature au cœur de la forêt de Fontainebleau. Vous incarnez la 103 683^e fourmi, déterminée à défendre sa colonie. Dans *Les Fourmis*, chaque décision compte, chaque déplacement est stratégique, et chaque conquête témoigne de votre habileté à évoluer dans un monde où les plus petits sont puissants ! Stratégie, exploration, combat et alliances avec la faune locale sont essentiels pour surmonter les nombreux défis qui attendent les joueurs. Vous vivrez une aventure palpitante, avec pour mission de faire prospérer une colonie de fourmis à travers des batailles tactiques et stratégiques dans un monde gigantesque.

沉浸在枫丹白露森林深处的微型生态系统中，你将扮演编号为103,683的蚂蚁，誓言保护自己的蚁群。在《蚂蚁帝国》中，每一个决定都至关重要，每一步行动都需要深思熟虑，每一次征服都展现了你在这个“小即是强大”的世界中的智慧！策略、探索、战斗以及与本地动物的结盟，将是玩家克服诸多挑战的关键。你将沉浸在一场扣人心弦的冒险中，通过战术和战略战争壮大蚂蚁群体，在一个巨大的世界中展开探索与征服。

Septembre-October
九月至十月
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

JEUX VIDÉO 电子游戏
EN / 中文

Le monde secret des insectes

昆虫的秘密世界

Observer, comprendre et créer autour des petits habitants de la nature
探索自然界微小生命的奥秘与魅力



D.R.

Souvent discrets, parfois redoutés, les insectes n'en demeurent pas moins indispensables à l'équilibre de la nature. Afin de mieux faire connaître leur rôle et d'inviter le public à découvrir cet univers fascinant, l'Alliance Française de Kunming, en partenariat avec l'Association de protection de la nature du Yunnan, propose une série d'activités alliant science, art et sensibilisation.

Le programme s'ouvrira avec une conférence du professeur Dong Zhiwei, spécialiste reconnu de l'Institut de zoologie de Kunming (Académie chinoise des sciences), qui partagera ses recherches sur la diversité entomologique.

Un atelier nocturne d'observation en plein air permettra ensuite de plonger dans le monde mystérieux des insectes, guidé par des experts. Pour les plus créatifs, un atelier de peinture invitera petits et grands à imaginer et représenter leurs propres insectes fantastiques.

Enfin, des échantillons entomologiques seront exposés à l'Alliance Française de Kunming, offrant l'occasion d'admirer de près la richesse et la diversité des espèces du Yunnan.

Un véritable voyage ludique et scientifique, conçu pour éveiller la curiosité, nourrir l'imaginaire et changer notre regard sur ces petites créatures qui partagent notre planète.

昆虫常常低调无声，有时甚至令人畏惧，但它们却是维系自然平衡不可或缺的一环。为了让公众更好地了解它们的重要作用，并走进这一充满魅力的世界，昆明法语联盟携手云南自然保护区协会，将推出一系列融合科学、艺术与科普的精彩活动。

活动将由中国科学院昆明动物研究所著名专家董志巍教授的讲座拉开序幕，他将分享自己在昆虫多样性方面的最新研究成果。

随后，一场夜间户外昆虫观察活动将带领参与者在专家的引导下，探索昆虫的神秘世界。对于富有创造力的观众，昆虫主题绘画工作坊将邀请大朋友和小朋友们共同创作属于自己的奇幻昆虫。

此外，丰富的昆虫标本也将在昆明法语联盟展出，让公众有机会近距离欣赏云南独特而多样的昆虫世界。

这将是一段兼具趣味与科学的旅程，旨在激发好奇心、滋养想象力，并改变我们对这些与人类共同栖居于地球的小生命的看法。

ATELIER 工作坊
CONFÉRENCE 讲座
中文

October 十月
Kunming 昆明

Où sont les pollinisateurs ?

传粉昆虫在哪里？

Atelier thématique « Réseau de pollinisation »
“传粉网络”主题工作坊



© 山水自然保护中心

« Si les abeilles disparaissent de la Terre, les humains ne survivront que quatre ans. » Derrière cette fausse citation d'Albert Einstein largement répandue se cache non seulement l'importance des insectes pollinisateurs, mais aussi notre ignorance à leur égard.

Vous savez peut-être que les petites abeilles, si travailleuses, peuvent polliniser, mais pourquoi le font-elles ? Outre les abeilles, existe-t-il d'autres animaux capables de diffuser du pollen ?

Dans cet atelier scientifique, nous vous emmènerons à la découverte du monde des fleurs et des insectes pollinisateurs, pour comprendre lesquels d'entre eux peuvent polliniser et quelles ressources et avantages ils nous apportent.

Au travers d'un cours de sciences et du jeu, découvrez les secrets des pollinisateurs.

“如果蜜蜂从地球上消失，人类只能再存活4年。”这句打着爱因斯坦旗号的谣言传播甚广，其背后既体现了传粉昆虫的重要性，也说明了我们对于它们的无知。

你也许知道勤劳的小蜜蜂可以授粉，但它们为什么要这么做？除了蜜蜂，是否还有其它动物可以传播花粉？这场科普工作坊将带领大家探索花和传粉昆虫的世界，了解哪些昆虫可以传粉并由此为我们带来哪些资源和便利。

通过科普课程和游戏，您将发现这个奇妙的世界。

ATELIER 工作坊

10.12

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

Excursion éducative au Jardin botanique

绿野寻踪：植物园生态科普之旅

绿野寻踪：植物园生态科普之旅



© Wang Yuguo

Cette sortie, guidée par un professeur du département d'architecture paysagère de l'École d'horticulture de l'Université d'agriculture de Chine et une experte du Jardin botanique national de Chine, sera consacrée à la découverte des plantes ligneuses terrestres menacées – arbres et arbustes à tiges dures, essentiels à la santé et à la résilience des écosystèmes forestiers.

Au fil de la promenade, les experts feront découvrir aux participants la richesse du monde végétal à travers une initiation à la taxonomie botanique et à la diversité des espèces.

Grâce à des supports visuels et des explications accessibles, petits et grands pourront mieux comprendre les mécanismes qui régissent la vie des plantes et les enjeux de leur préservation.

Les participants seront invités à se munir d'un carnet ou d'un livre, dans lequel ils pourront conserver les feuilles récoltées au fil de la visite et composer leur propre herbier – une manière concrète et poétique de garder trace de cette immersion en pleine nature.

中国农业大学园艺学院风景园林系和国家植物园（北园）的专家教授将带领大家发现濒危露地木本植物。木本植物是多年生硬茎植物，如乔木和灌木，对森林生态系统的健康和韧性至关重要。

在植物园探访过程中，专家们将搭配彩色植物卡片，带领大家从植物分类学、物种多样性等角度体会植物世界的丰富多彩。借助深入浅出的讲解，大家可以更好地了解植物的生命机制和保护植物的意义所在。

参与者可以带上一本小册子或一本书来收集参观过程中捡拾的落叶，用于制作植物叶片图集，留下此次大自然体验之旅的美好记忆。

10.12

Pékin 北京

Jardin botanique national de Chine (Parc du nord)
国家植物园（北园）

ATELIER 工作坊
中文



Visites écologiques des hutong de Pékin

北京四合院中的生态工坊

Découvrez l'architecture durable et apprenez à agir pour l'environnement
发现传统建筑 投身环保行动



© 北京文化遗产保护中心

Les *siheyuan* (cours carrées traditionnelles) ont été conçues pour optimiser la qualité de vie face aux climats saisonniers extrêmes de Pékin. Le centre de protection du patrimoine culturel de Pékin vous invitera à explorer cette facette écologique et durable du bâti traditionnel chinois.

En complément d'une visite guidée qui en explique les caractéristiques, deux ateliers interactifs seront proposés, au choix. Le premier, vous proposera de découvrir les espèces locales du parc Jingshan en compagnie d'un ornithologue, puis de laisser libre cours à votre créativité en fabriquant des souvenirs en forme d'oiseaux à partir de matériaux recyclés. Le second vous invitera à apprendre à transformer les déchets organiques en compost et à découvrir des astuces simples pour cultiver un jardin durable en réduisant son empreinte écologique.

Ces ateliers seront l'occasion de découvrir des pratiques écologiques concrètes et de redécouvrir la richesse de l'histoire de Pékin. Venez partager des moments enrichissants, échanger des idées et contribuer à un avenir plus vert !

10.18, 10.25
Pékin 北京

The Courtyard Institute
四合院院

四合院的格局浓缩了中国传统的建筑智慧，通过充分适应季节性的气候变化来提高生活质量。北京文化遗产保护中心邀请您探索中国传统建筑中的生态和可持续性设计。

参与者将实地考察四合院的建筑细节，并可参加两个互动工作坊。在观鸟和鸟类手工制作坊中，参与者将跟随鸟类学家前往景山公园观察当地的鸟类，然后来到四合院，用回收材料动手制作鸟类纪念品。四合院堆肥和可持续园艺坊则是了解如何利用有机废物来进行堆肥的好机会，可习得以低碳方式进行可持续园艺的简单技巧。

这些工作坊是学习具体可行的生态实践和发现北京历史的契机。期待参与者通过交流想法，为绿色未来贡献力量！

ATELIER 工作坊
中文

Les secrets de l'eau 水的秘密

Voyage immersif entre science, environnement et expérience
一场融合科学、环保与体验的沉浸式旅程

Et si l'on vous racontait l'histoire secrète de l'eau ? Celle que vous utilisez chaque jour, qui disparaît dans les canalisations... mais ne s'arrête pas là. Saviez-vous que l'eau elle aussi peut être nettoyée et réutilisée ? Que derrière un simple geste – tirer la chasse, ouvrir un robinet – se cache une incroyable aventure scientifique ?

Ce rendez-vous vous invitera à découvrir, de façon simple et interactive, comment l'eau circule, se salit... puis redevient propre grâce à des procédés ingénieux. Guidés par les experts de Veolia, grand acteur français du domaine, vous plongerez dans l'univers du traitement de l'eau et verrez comment la science et la technologie aident à protéger cette ressource précieuse.

Un moment ludique, instructif et accessible à tous, pour mieux comprendre les défis liés à l'eau et repartir avec un nouveau regard.

你想探寻水的“秘密旅程”吗？你是否知道，我们每天使用的水消失在下水管道尽头后，并没有停下脚步，而是开启了一场“净化重生之旅”。从按下冲水键到打开水龙头，看似平凡的动作背后，藏着一段精彩的科学冒险。

本次活动将以简单有趣的方式，带你了解水是如何流通、被污染，又如何经由巧妙的技术重新变得清洁可用。在法国水务企业威立雅专家的带领，你将深入探索水处理的奥秘，了解科学与技术如何共同守护这份珍贵的资源。

一场轻松且富有启发的体验，带你换个角度重新认识“水”，并更好地理解我们所面临的水资源挑战！



D.R.

10.26
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

ATELIER 工作坊
中文

Course écologique à Chengdu 成都生态跑

Chaque pas compte pour un corps et un environnement plus sains !
每一步都是为了更健康的身体和环境！



D.R.

Participez à notre session de *plogging* près de Chengdu, une activité qui allie sport et écologie. Organisé avec Décathlon, cet événement vous invitera à parcourir parcs et berges tout en ramassant les déchets qui les polluent. Équipés de gants et de sacs réutilisables, cette collecte sera un moment à la fois dynamique, sûr et convivial.

En plus de bénéficier de conseils pour une pratique sportive optimale, les participants seront également sensibilisés à la biodiversité locale. Une occasion unique de renforcer votre forme physique, votre engagement citoyen et votre lien avec la nature.

如果您在成都，那就加入生态跑吧，让运动与生态保护同行！活动与迪卡侬共同组织，邀请您一同穿梭于公园与河岸，清理沿途的垃圾。我们将提供手套和可循环使用的垃圾袋，让本次活动充满活力，安全而友好。

迪卡侬团队还将分享科学运动的技巧，并带您了解当地的生物多样性。这是一次提升体能、践行公民责任、亲近自然的好机会。

Octobre 十月
Chengdu 成都

ATELIER 工作坊
中文

Gastronomie durable 可持续美味

Manger autrement, c'est possible
饮食方式的另一种可能性



D.R.

Ce rendez-vous autour de la table proposera une réflexion savoureuse sur notre façon de consommer. En associant plaisir et responsabilité, il s'agira de comprendre comment nos choix alimentaires peuvent devenir des gestes écologiques.

En effet, manger est un acte quotidien, mais aussi un acte écologique. Derrière chaque plat, il y a des questions de production, de transport, de saisonnalité... Et si l'on apprenait à conjuguer tradition culinaire, goût et respect de l'environnement ?

Durant l'événement, un chef cuisinier proposera une démonstration de recettes simples et durables à partir de produits locaux, de saison et peu transformés, en expliquant comment nos assiettes influencent la planète. Des moments de dégustation permettront de découvrir de nouvelles saveurs tout en repensant notre lien à la nourriture. Les participants apprendront à reconnaître les labels alimentaires, à décrypter les circuits courts, et à mieux comprendre les enjeux du gaspillage alimentaire tout en se familiarisant de manière pédagogique avec des notions comme l'empreinte carbone des aliments ou l'agriculture raisonnée.

这是一场围绕“餐桌”的思考：如何在享受美食的同时，实现更负责任的消费？通过这场活动，探索饮食选择如何成为生态行动的一部分，在味觉与环保之间建立联结。

吃，不仅是每天要做的事，也可以是一种环保行为。每道菜的背后是生产、运输、季节性等问题。那么，我们是否可以在保留传统美味与风味的同时，也做到尊重自然环境？

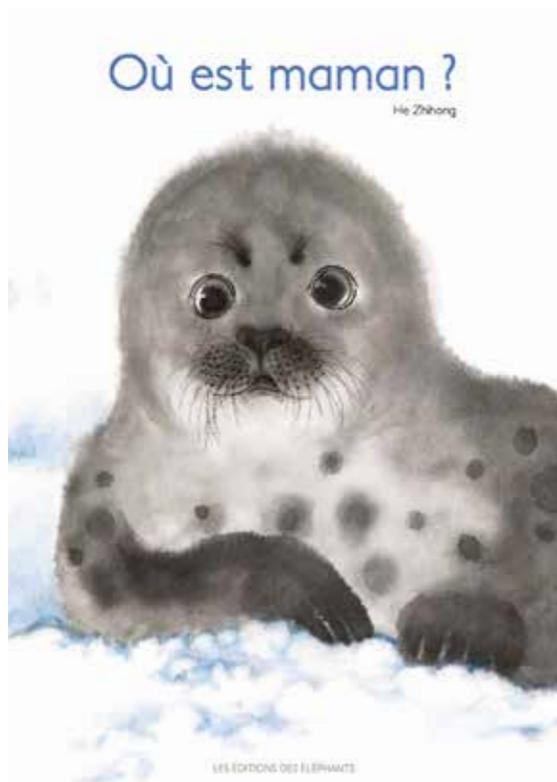
主厨将现场演示简单而有益于环境的食谱，如选用本地、当季、未精加工的食材，并解释饮食习惯如何影响地球。制作出来的美食更可当场品尝，参与者将在享受新口味的同时，重新思考人与食物的关系，也可通过学习如何识别食品标签，理解“短链供应”（本地采购）概念，深入了解食物浪费所带来的环境挑战。“食物的碳足迹”、“理性农业”等关键词也将以通俗易懂的方式呈现。

10.18
Canton 广州
Alliance Française de Canton
广州法语联盟

ATELIER 工作坊
FR / 中文

Peindre la nature 一起来画大自然

Atelier de création poétique et écoresponsable pour les enfants
充满诗意和环保理念的儿童创作工坊



© He Zhihong

Participez à un atelier créatif animé par le duo franco-chinois formé par Guillaume Olive, auteur, et He Zhihong, autrice et dessinatrice, connus pour leurs nombreux ouvrages jeunesse. L'atelier est inspiré du dernier titre de He Zhihong intitulé *Où est Maman ?* (Éditions des éléphants, 2025), qui aborde la question du réchauffement climatique à travers les péripéties d'un bébé phoque.

Destiné à des enfants de 7 à 10 ans, cet atelier leur proposera de réaliser une illustration de la nature, à l'encre et à l'aquarelle sur du papier de riz, un support naturel et biodégradable. Une initiation à l'art chinois dans une dynamique écoresponsable, guidée par l'univers poétique du livre. L'atelier se clôturera par une séance de dédicaces des auteurs.

欢迎参加由中法创作搭档吴佳霖（作者）与何治泓（作者兼插画家）联合主持的创作工坊。二位创作者已经出版了多部广受欢迎的童书。本次工作坊灵感来自何治泓的新作《妈妈在哪里？》，该书通过一只小海豹的冒险故事，引发孩子们对气候变暖问题的思考。

工作坊面向7至10岁的儿童，让孩子们用墨汁和水彩创作一幅自然主题的插画，使用的宣纸是天然且可降解的材料。活动结合书中的诗意世界，引导孩子们以环保的方式走近中国绘画艺术。工作坊结束后，将有两位作者的签名售书环节。

ATELIER 工作坊
FR / 中文

La beauté du renouveau 焕生之美

Atelier de recyclage créatif
创意再造工作坊



© 星辰社会工作事务所

Deux ateliers organisés par le bureau d'action sociale de Xingchen vous inviteront à faire du recyclage un art ainsi qu'un vecteur de dialogue transculturel sur la question de la durabilité.

Un premier atelier vous conviera à fusionner et faire dialoguer l'élégance de la céramique orientale avec l'art de l'émaillage occidental en recyclant du papier usagé et des fleurs séchées. Un second atelier vous proposera de vous essayer à la création de bijoux à partir de matériaux recyclés en transformant des dentelles, chutes de tissus, fils métalliques et plus encore en bijoux uniques qui allient esthétique et réutilisation.

Venez découvrir la beauté du renouveau à l'aide de votre créativité et de votre talent, et participez à ce voyage artistique autour de la durabilité !

星辰社会工作事务所将以艺术为媒介，开启一场横跨东西方的可持续对话。

珐琅瓶花植工坊以东方瓷韵对话西方珐琅彩，再生纸张与永生花在相框中凝成精美的画作；环保首饰工坊将蕾丝花边、硬朗布料、金属筋骨等蜕变为可佩戴的环保首饰。

欢迎您发挥创意与巧思，以艺术创作促进可持续性，让旧物焕发新生之美。

ATELIER 工作坊
中文

Pékin 北京

10.12

SKP RENDEZ-VOUS Beijing
SKP RENDEZ-VOUS 北京

10.25

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

09.27

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

Retour à la nature 回归自然



D.R.

Les élèves du Lycée Français de Shanghai se rendront à la ferme biologique *Happy Plant* pour participer à un atelier pédagogique consacré aux céréales et aux animaux. Ils y apprendront à cultiver et à récolter le riz et auront également l'occasion de nourrir les animaux de la ferme. L'atelier se clôturera par une récolte de légumes que les élèves pourront rapporter chez eux.

Les élèves auront ainsi l'occasion d'être sensibilisés à l'agriculture durable en se reconnectant à la nature. La ferme *Happy Plant* fait partie du réseau chinois de l'Association pour le maintien d'une agriculture paysanne (AMAP), qui favorise des liens directs entre consommateurs et fermes biologiques.

上海法国外籍人员子女学校的学生们将前往微笑农场，参加一场以谷物种植与动物喂养为主题的实践课程。活动中，学生们不仅将学习水稻种植与收割的全过程，还能亲自参与农场动物的喂养工作。最后，学生们还可以采摘蔬菜并带回家。

此次课外实践旨在通过亲近自然的方式，增强学生们对可持续农业的认知。微笑农场是中国社会生态农业 CSA 联盟的一员，旨在消费者与有机农场之间建立直接的合作关系。

10.13
Shanghai 上海

Happy Plant
上海微笑农场

ATELIER 工作坊
FR / 中文

Braderie de livres 图书大甩卖

Lire, une démarche écologique
以生态环保的方式来阅读

Romans, revues, essais, livres d'art, bandes dessinées, albums pour enfants... Les passionnés de lecture pourront dénicher, pendant tout un week-end, une grande variété d'ouvrages de seconde main, en français et à petits prix.

Initiée en 2020, la grande braderie de livres de L'Arbre du Voyageur permet chaque année à de nombreux lecteurs de trouver leur bonheur parmi un large choix d'œuvres, mais aussi à beaucoup de livres neufs dits « défraîchis » d'avoir une seconde vie. Ce désherbage s'inscrit dans une démarche écologique préconisée par l'ambassade de France en Chine.

小说、杂志、社科读物、艺术书籍、漫画、童书……爱读书的朋友们将会在一个周末的时间里淘到各式各样的廉价法语好书。

从2020年起，旅人蕉阅读俱乐部的打折书市每年都为广大读者提供淘到各式书籍的机会，同时也让那些微微泛黄的书籍重获新生。这个图书清仓活动也属于法国驻华大使馆所提倡的一项生态环保举措。



D.R.

10.17 - 19
Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

MARCHÉ 市集
FR / 中文

NETSPRING : Recyclage, éducation et art numérique

汇益泽：变废为宝与数字艺术

Regards d'enfants : Horizons bleus, défis verts
儿童眼中的蔚蓝星球、绿动未来



D.R.

Le programme *NETSPRING GREEN IT* développe une économie du savoir circulaire et solidaire. Comment ? En donnant une seconde vie à vos ordinateurs usagés pour soutenir l'inclusion numérique et la préservation de notre planète. En effet, les déchets électroniques mis en décharge polluent alors qu'ils pourraient être recyclés à des fins éducatives et artistiques.

Dans ce cadre, un concours d'art numérique sur le thème « Regards d'enfants : Horizons bleus, défis verts » se déroulera dans des écoles primaires défavorisées pour une sensibilisation aux défis environnementaux tandis que des ateliers numériques et artistiques se dérouleront dans plusieurs villes. Une remise des prix aura lieu suivie de la tenue d'expositions.

Une nouvelle *Green IT Classroom* sera également inaugurée dans des écoles à Suzhou et Xi'an et une autre renouvelée à Fengcheng avec des activités éducatives.

汇益泽绿色电脑教室项目致力于推动建立循环互助的知识经济发展。如何实现？通过为您的旧电脑赋予“第二次生命”，助力数字包容与地球环境保护。事实上，随意填埋的电子废弃物会造成环境污染，而这些设备通过回收再利用之后可以继续服务于教育和艺术领域。

为此，我们将在一些资源匮乏的学校开展以“儿童眼中的蔚蓝星球、绿动未来”为主题的数字艺术比赛，提升儿童对环境议题和挑战的关注。上海、成都、香港等城市将同步举办数字艺术工作坊。颁奖典礼后，优秀作品还将在上海及香港展出。

此外，项目还将在苏州和西安的学校新建“绿色电脑教室”，并对丰城的一间教室进行设备升级，并配套开展相关环保主题的工作坊活动。

10.21 - 11.30

Shanghai 上海

Site Tianmu Road de la bibliothèque de Jing'an
静安区图书馆天目路馆

Octobre 十月

Chengdu 成都

Virtuos Chengdu
维塔士成都工作室

CONCOURS 比赛

FR / 中文

Nos poubelles : de véritables mines urbaines

我们的垃圾箱：真正的“城市矿藏”

Par Jean-Jacques Gaumet
让 - 雅克·戈梅教授的科普报告会



D.R.

Jeter ses déchets alimentaires et objets électroniques à la poubelle est devenu un geste anodin pour la plupart d'entre nous et nous réfléchissons souvent peu au devenir de ces débris. Pourtant, nos poubelles sont de véritables mines urbaines regorgeant de matériaux précieux auxquels il est possible de donner une seconde vie.

Le professeur Jean-Jacques Gaumet, chercheur à l'Université de technologie de Wuhan (WUT) et à l'Université de Lorraine et président d'associations promouvant le recyclage des déchets électroniques et alimentaires sensibilisera le jeune public et leurs familles à la valorisation de nos débris, l'un des grands défis du développement soutenable.

Cette conférence sera organisée dans le cadre d'un marché de l'économie circulaire au centre commercial LIVAT de Wuhan. Ce dernier accueillera notamment un espace de gratuité à disposition de tous où chacun pourra échanger de petits objets afin qu'ils puissent être utiles à d'autres.

对于大多数人来说，将食物残渣或是废弃电子产品扔进垃圾桶是一件微不足道的小事，我们往往很少思考这些垃圾的最终归宿。然而，这些城市垃圾桶实则是蕴藏着大量珍稀材料的“城市矿藏”，这些资源完全可以获得第二次生命。

武汉理工大学和法国洛林大学的研究员、电子和食物垃圾回收协会主席让 - 雅克·戈梅教授将向青少年群体公众介绍垃圾回收利用的重要性，这正是可持续发展面临的一项重大挑战。

本次讲座将配合武汉宜家荟聚购物中心举办的循环经济集市开展，该集市旨在推崇二手易物置换，让参与活动的公众免费领取物品或置换小物件，让废弃物件再次焕发生命力。

10.26

Wuhan 武汉

LIVAT
武汉宜家荟聚购物中心

CONFÉRENCE 讲座

FR / 中文

Le Mois franco-chinois de l'environnement est organisé et coordonné par le service de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France en Chine, en collaboration avec le service économique régional, le Centre national de la recherche scientifique, le Centre national d'études spatiales, le Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives, l'Agence française de développement et le réseau des Alliances françaises en Chine.

中法环境月由法国驻华大使馆文化教育合作处协调主办，法国驻华大使馆区域经济处、法国国家科学研究中心、法国国家空间研究中心、法国原子能和替代能源委员会、法国开发署和中国法语联盟网络合作举办。

COMITÉ DE RÉDACTION 编委会

Directeur de publication 主编

Florent Aydalot 艾文鸿

Ministre-conseiller pour les affaires culturelles, éducatives et scientifiques – Directeur de l'Institut français de Chine
文化、教育与科学事务公使衔参赞兼法国文化中心主任

Laurence Mézin 梅若玲

Conseillère coopération, éducation et culture – Directrice déléguée de l'Institut français de Chine
文化教育合作参赞兼法国文化中心副主任

François-Xavier Mortreuil 莫逸飞

Conseiller enseignement supérieur, recherche et innovation
高等教育、研究与创新参赞

Laura Gounon 顾兰

Conseillère de presse et de communication
新闻参赞

Mathilde Tison 丁曼丽

Conseillère adjointe de presse et de communication
新闻副参赞

Laurent Oriol 欧洛朗

Attaché de coopération technique
技术合作专员

Lei Chenyu 雷晨宇

Adjointe à l'attaché de coopération technique
技术合作副专员

Maëlys Tanguy 张美林

Chargée de mission coopération technique
技术合作处项目官员

Guo Ying 郭颖

Chargée de mission coopération technique
技术合作处项目官员

Lin Yuan 林苑

Responsable du pôle communication
宣传主管

Maud Chavanne 万墨

Responsable adjointe du pôle communication
宣传副主管

Relations presse 媒体关系

Christine Chen 陈宇

Cheffe du pôle presse
媒体关系主管

Ba Yingxuan 巴颖轩

Chargée des relations presse
媒体关系项目官员

MÉCÉNAT 赞助商及合作伙伴

Zhao Lizhu 赵丽竹

Responsable mécénat et partenariats
赞助商及合作伙伴负责人

Zhao Di 赵頔

Chargée de mission mécénat et partenariats
赞助商及合作伙伴项目官员

GRAPHISME 设计

Lecario 凯润品牌顾问

引领航空航天业可持续发展，让世界更安全，联结更紧密

扫码了解更多



AIRBUS

